

# PARIS BALEARES

DIRECTION - RÉDACTION - ADMINISTRATION : 25, Rue d'Amsterdam -- PARIS (8<sup>e</sup>)

## UN DIA EN SAN TELMO — LO TIPICO —



(SUITE)

DISCURSO PRONUNCIADO  
POR EL VICE-PRESIDENTE  
GABRIEL SIMO

« Les Cadets de Majorque » somos una sociedad amical que se propone unir, como si fueran buenos hermanos, todos los hijos de Baleares esparcidos por el mundo. Empezamos por tener socios en Francia y en Mallorca. Ahora tenemos, ya no tan solo en todas las Baleares y España, pero también en Argelia, Marruecos, Bélgica, Inglaterra, Estados Unidos, y varias repúblicas de Sur-América. Pero, así mismo, estamos lejos aun de poder dar nuestra misión por terminada, visto que queda más gente sin apuntar que la que tenemos fichada.

En la sociedad, el que más trabajo tiene después del Secretario General, quien lleva sobre sus espaldas todos el peso de la organización, es el corresponsal de pueblos y ciudades. A él, le corresponde ir a ver si los Ayuntamientos tienen pensado asfaltar algunas calles, construir una escuela, remendar la carretera, o saber si se conforman mirando correr el sol. El corresponsal va de casa en casa en busca de las noticias del mes : bautizos, bodas, accidentes, etc..., cosas que nuestros socios esperan poder leer cada mes, y a veces incluso se disgustan si no las ven. Cuida, además, el corresponsal, de cobrar ; sobretodo en Francia, ya que así la sociedad recibe la cotización íntegra sin sufrir gastos de correos. Así pierde el corresponsal días y días, yendo de un socio a otro, y, a veces, por no encontrar a quien busca, tiene que volver. Estas molestias le hacen perder no tan solo tiempo pero también dinero ya que tiene gastos, y como su trabajo es

totalmente desinteresado, es preciso tener devoción para ser corresponsal ; a veces pierde, incluso, a sus mejores amigos. El uno se queja que no se ha visto en el periodico cuando pensaba estar, y el otro, al contrario, se queja de que lo pusieron cuando él, precisamente, no quería estar. Por eso, aprovecho yo esta ocasión para decirles que la labor del corresponsal es muy ingrata, y que es preciso le faciliteis su trabajo, ya que cuanto hace, lo hace en provecho de todos, y que todos debemos estar satisfechos y bien agradecidos.

El objetivo principal de los « Cadetes » es de unir como hermanos a todos los hijos de estas islas, ya lo he dicho. Pero eso que tan fácil parece es muy difícil. ¿Queréis decirme cuantas familias hay que vayan todos bien unidos ? ¿Que no tengan una cuestión de herencia o de orgullo que haga que se miren de mal ojo ? Yo conozco a muchos que prefieren caer enfermos que sentarse a la misma mesa que un hermano. Y luego hay las competencias comerciales que también separan a los mejores amigos cuando estos mezclan amistad y negocio. Cuantas veces me han dicho a mí : « Yo iré a tal reunión, siempre y cuando fulano no este ». Solo Dios sabe la malicia, astucia y diplomacia que hemos de desplegar a fin que vengais todos a los « Cadets ». Conoci a dos amigos que, en Francia, hacían el mismo negocio en la misma calle ; y se hacían competencia, claro que así. A las tres, ya estaban al mercado a comprar lo mejor y lo más barato posible. Y luego a vender. Cuando el uno se enteraba de que el otro vendía una cosa 10 centimos más barata que él, la bajada de 15 ; cuando el otro se enteraba, la volvía a bajar, de tal forma que si

(Suite page 15)

EN un país densamente turístico, como lo es Mallorca, por ejemplo, una nota primero que se le van embrollando sus ideas acerca de lo típico, y acaba fatalmente por tenerse que confesar que ni siquiera sabe lo que quiere decir *típico*.

No hace mucho, un periodista holandés me escribía (precisamente hablabamos de turismo) que era una verdadera crueldad lo que yo pretendía de los holandeses. Es inhumano — me decía — que desee Vd. que todos mis paisanos calcen zuecos, fumen en largas pipas de Gouda y se paseen, con las manos en los bolsillos, por campos de tulipanes, a la sombra de los molinos. Vd. comprenderá...

Yo, naturalmente, como buen turista en potencia, no pude ceder un ápice en mi punto de vista. Paternalmente hube de decir a mi amigo que lo sentía en el alma ; pero que debían conformarse con la realidad y las exigencias turísticas. La cosa da dinero y hay que tomarlo con lo dan. Yo nada podía hacer por mi parte : los holandeses debían perder toda pretensión de ser auténticamente típicos y comportarse en todo como mandan los técnicos de lo típico.

De sobra sé yo que no todos los americanos mascan goma y son « self made men », ni todos los húngaros se pasean con un oso amaestrado, ni todos los rusos van despeinados y con cara *feroce*. Y es que, muy posiblemente, lo típico es quizás aquello que no es típico, sino insólito. Pero no se me negará que es violento y antieconómico el defraudar al turista.

El turismo transforma y meldea a las mecas del turismo, como se dice ahora. Llega en largas caravanas, como boa hambrienta de tipismo. Y claro está que hay que proporcionarle el alimento que desea.

Uno entonces, no puede, ni podría aunque quisiera, abandonar su modo de vivir, sus costumbres, su vestimenta. Desea seguir bailando y cantando lo que le da la gana ; trabajando como le place trabajar. No desea, en fin, arrojarse enterito en las fauces golosas del turismo. Más, lo que no desea tampoco, en modo alguno, es que le turismo, se quede con un palmo de narices, las arrugue defraudado y se marche a otra parte : a ver como los moros corren la pólvora, o como los neozelandeses bailan su *haca* o los waya-ways fuman su *kalumek*.

¿Solución?. En las mecas del turismo brotaron, florecieron y tomaron pujanza insospechada las Organizaciones folklóricas.

Allí, y en ellas, pueden ver los turistas y hasta los indígenas como danzamos (que es como ya no danzamos) ; como vestimos (que es como ya no vestimos) ; como cantamos (que es como ya no cantamos) ; allí ven todo lo típico que tenemos (y que dejó ya de ser típico). Y suenan zambombas y chirimías.

Es justo y está bien. El mundo se no está tornando uniformemente feo, monótono, en serie.

De ir a Holanda — ya que de Holanda hablé — lo menos que podemos pedir es que, por ejemplo, un holandés, con amplios pantalones, zuecos de madera y gorro de la lana, nos salude en su campo de tulipanes, y nos muestre orgulloso su molino : « Mijn Molen ».

Para encontrarnos con un Señor, vestido como nosotros, que nos ofrezca un *lucky* y nos convide a coca-cola... no necesitábamos alforjas.

Joaquín VERDAGUER.

## VIENTO DE OTONO

Todo el mundo hablaba de ello en el pueblo.  
¿Había venido Antonio a buscarla?...  
Ella así lo creía, desde al fondo de su corazón...

AL atardecer, saltó un viento descompuesto que puso en movimiento aquellas nubes, al parecer infecundas, que hubo durante toda la tarde sobre « Es Molins ». Se agitó por unos momentos la ropa tendida en el jardín y alguna ventana dió un portazo. A las nubes ligeramente pardas sucedieron otras más plomizas y densas. Amenazaba llover.

— ¡María, quita la ropa del jardín que va a llover!

— ¡Voy, madre!

— María. ¡Llegate a « Nes pou de Dames » antes de que llueva más!

— ¡Voy, madre!

Se hechó una « capeta » sobre los hombros.

En es pou, había otras jovencitas.  
— ¿No sabes?. ¿Ha llegado Antonio con la « Vespa »?

— ¡El Antonio?

— Si ; estará aquí hasta mañana por la noche según dicen.

Las jovencitas reían y le gastaban bromas.

María hubiera querido saber más detalles de la llegada de Antonio, pero

(Suite page 2)

# Viento de Otoño

(Suite de la première page)

no se atrevió a preguntar. En S'Arracó, decían que la cortejaba: gastándole bromas con él. Esperó su turno para llenar «ses jeres» y se fué con ellas calle abajo.

—¿Como has tardado tanto, María?  
—Me entretuve, madre.  
—¿Has dado de comer a las bestias?  
—Voy a hacerlo ahora.

Con la noche el viento se hizo más inclemente y fuerte, sibando por las calles, azotaba las ventanas y hacía girar la veleta de la iglesia.

Antes de marcharse, Antonio le había hablado seriamente. Ella creyó sus palabras, pero le dió algunas largas. En realidad esa era la costumbre del pueblo. Una mujer decente no puede aceptar a un hombre a su primera proposición. Antonio, era un muchacho serio, y trabajador y con un porvenir asegurado, por otra parte, a María, siempre le había gustado. Cuando se fué a Palma, le hechó de menos y comprendió que le quería. Pero nunca se lo dijo.

—Si al menos dañana hiciera buen tiempo —pensó.

Cuando se despertó la lluvia había cesado y el viento estaba calmado.

En S'Arracó, los domingos son algo monótonos, siempre iguales; pero como esa monotonía interrumpe otra más terrible y dura, se transforma en un día alegre. Semana tras semana y año, tras año, el domingo es siempre lo mismo: la mañana llena de sueños, la misa en que todo el pueblo se congrega, el paseo por la plaza y calle Sanjurjo, la comida sin prisas que reúne a toda la familia... Y luego, a última hora, otra vez el paseo, o quizas, de tarde en tarde, algún baile.

A la salida de misa, María habló con las jóvenes delante de la iglesia. Durante el tiempo que duró ésta había presentado en sus espaldas las miradas de Antonio. No se había atrevido a mirar. Antonio la miraba desde la esquina del campanario.

La atención de las jóvenes estaba puesta en ella. Había una pregunta en el mente de todos. ¿Había venido Antonio a buscarla? Ella misma se preguntó si aquella inexplicable venida al pueblo tenía ese objetivo.

Antonio hablaba con otros jóvenes, un poco separados del grupo de muchachas en el que estaba ella. María, estaba pendiente de él, per disimulaba, fingiendo indiferencia.

Al fin se acercó y fué saludándolas a todas; dejó a María para la última.

—¡Hola, María!

—¡Hola, Antonio!

—¿Como tu por aquí?

—Pues ya véis... Vine a Andraitx, por asuntos de negocio, y como estaba cerca, me llegue hasta al pueblo.

—Y, ¿qué tal te va en Palma?

Muy bien, el oficio de mecánico no es para vivir en S'Arracó. Allí, la vida es distinta. Es otra cosa.

—Y, ¿estarás aquí mucho tiempo?

—Me voy esta noche.

María esperaba, ansiosa, una insinuación. ¿Acabaría aquella descripción de la vida de la ciudad con una súplica para que ella se fuera con él algún día?

El continuó hablando de su vida:

—Y, no ¡hechas de menos el pueblo? preguntó ella.

Sería un mal nacido si no añorara el pueblo... Pero, de momento, me gusta más la capital. Y tú, ¿tienes novio? Ya estarás para casarte...

—¿Yo? ¿Que voy a tener! —María se puso colorada. —¿Porque piensas eso?

—Mujer, ¿que tiene de extraño?

En el corazón de María, se derrunbaron sus ilusiones. Quiso hablar, pero la tristeza no la dejó coordinar palabras.

—Una joven com tú ha de tener muchos hombres que te pretendan. Siempre tu tuve por la muchacha más guapa de S'Arracó. Y sigues siéndolo.

—Incluso me enamoré de ti. Tu lo sabes bien.

—¡Vaya enamoramiento! Si te hubiera hecho caso... ¡bien me hubiera ido! Ni te habrias acordado de mi.

—Traté de olvidarte; yo era poco para ti. Tú misma me dijistes que te olvidara.

Hubo un largo silencio. En la garganta de María se agolpaba las palabras, ansiosas de brotar. Hubiera querido explicarle a Antonio, que una mujer no puede aceptar la primera declaración de un hombre, que él no debió esperar para declararse al último momento, cuando ya estaba listo para partir para Palma. Si lo hubiera hecho antes, ella hubiera borrado la negativa, atrayéndolo a una segunda declaración; pero así no tuvo ninguna oportunidad de expresar sus sentimientos que permanecían ocultos.

Llegó la hora de comer y la plaza se fué quedando vacía. María, alargaba el momento de la despedida. Le hubiera gustado preguntarle si se verían por la tarde; pero no se atrevió. Al fin se despidieron. Significativamente, dijo al marcharse.

—¡Hasta luego!

El le contestó, sin dejar de mirarla mientras se alejaba:

—Adios.

Por la tarde los jóvenes se van a la taberna a jugar cartas, y hasta muy tarde, entonces algunos novios dejan el juego y cortejan a las muchachas: unas veces van al cine i otras se quedan paseando.

Del café salían ruidos de carcajadas y voces de hombres. Los cristales empañados impedían ver nada más. Esos cristales separaban a los hombres aquella noche de las muchachas que paseaban de arriba a abajo hasta la plaza.

Aquella noche también llovió y el viento volvió de nuevo a silbar. Se movieron las ventanas en la habitación de María, y la lluvia tintineó en los cristales.

Al día siguiente, cuando fué «Pou den Dames», vió en el barrizal, que daba entrar en la carretera las huellas de los neumáticos de la «Vespa». Dichas huellas se perdían en dirección a Palma. La huella que ya presentía. A su alrededor, las otras jóvenes, que iban también por agua, guardaron silencio, pero cuando se marchó, hacia su casa, con el cántaro en el costado, empezaron a reír. Ella, entretanto, lloraba.

PEDRO ALEMANY «Brillo».

# Exhibition de conduite Automobile



Voici l'arrivée de M. Ferrá.

Dans le cadre des fêtes de la saint Augustin, grâce à la bienveillance du Comité des Fêtes qui voulut bien modifier son programme, grâce à la clairvoyance du Maire de S'Arraco qui voulut bien l'autoriser, et grâce enfin à la compétence du Commandant de la Garde Civile qui devait en assurer la sécurité; eut lieu sous le patronage de «Paris-Baléares» une exhibition de conduite automobile qui obtint un gros succès, et qui fut la curiosité d'une foule d'autant plus nombreuse, que c'était la première fois qu'une course de ce genre était organisée, non seulement à S'Arraco, mais aussi aux Baléares.

Le parcours n'était pas très long, mais il exigeait, en revanche, une sûre maîtrise de soi, une parfaite cohésion du conducteur avec sa voiture, et même une certaine dose de virtuosité car il fallait passer dans des portes, qui se trouvaient tantôt à droite, tantôt à gauche; un véritable slalom; pour terminer sur une ligne droite sur laquelle avait lieu l'arrivée. Cela se passait dans un pré, où à chaque virage la voiture dérapait dans la terre poussiéreuse, desséchée par la chaleur de l'été.

Les concurrents, au nombre de neuf, se présentèrent un par un au départ et furent chronométrés avec départ et arrivée arrêtés, afin d'exclure tout élan aussi bien au départ qu'à l'arrivée. Il fallait s'arrêter pile, les roues avant sur la ligne d'arrivée, sous peine d'élimination. Seraient également éliminés ceux qui renverseraient ou simplement frôleraient une seule porte. Or aucun concurrent ne fut éliminé, chacun conduisait en virtuose, et pourtant les portes étaient faites de bambous fraîchement coupés, donc sensibles au moindre déplacement d'air.

Le service d'ordre maintenait la foule au delà d'une ligne tracée sur le sol, de telle manière que chacun pouvait voir l'ensemble du parcours sans risquer de provoquer ou de subir le moindre accident.

Au nombre des voitures, il y avait une Dauphine, une Floride, une Simca Océane, deux ID Citroën, deux Ford Taunus, une Simca Ellysée et un Mercedes-Benz.

C'est finalement M. Salomon Bernard, domicilié à Grenoble (Isère) qui fut proclamé vainqueur, ayant bouclé le parcours à bord de son ID Citroën en 53 secondes. M. Gérard Clément d'Angers (M.-et-L.) se classa second en 54 secondes sur une Ford Taunus, alors que son fils Gérard arrivait troisième, également sur Ford Taunus, en 54' 3/10.

Le représentant de S'Arraco, M. Matias Ferra, sur Simca Ellysée, finit sixième en 55' 5/10. Ajoutons que le dernier de l'épreuve fit le parcours en 57 secondes, et on aura une idée de l'âpreté de la lutte, et on comprendra facilement que tous méritaient les applaudissements dont ils furent l'objet.

Après la remise du prix au vainqueur —une bouteille d'une vieille liqueur majorquine réputée— et la traditionnelle photo pour la postérité, tous les concurrents firent, mais cette fois au ralenti, un tour d'honneur sous les applaudissements de la foule.

G. S.

## ADHESION TOTALE

Dans le cadre de l'article «Peau Neuve», que publiait notre dernier numéro, une «coquille» a dénaturé le sens d'un paragraphe que je considère comme l'un des plus importants. Comme je souhaite vivement que mes amis «Cadets» s'en imprègnent, je n'ai pas hésité à en demander une publication rectificative:

«Un foyer comprend le père, la mère et les enfants à charge. Je ne vais évidemment pas jusqu'à demander leur inscription individuelle. Par contre, je crois qu'il est très ANORMAL de faire circuler le Paris-Baléares d'une branche à l'autre de la famille, comme je le vois souvent faire sous prétexte d'économie. Bien mince économie, qui prive l'Association d'un concours financier plus que jamais indispensable. Ce qui peut se concevoir de la part de lecteurs de quotidiens ou de revues coûteuses n'est plus compréhensible (plus du tout!) de la part d'un Membre d'Association amicale. C'est même d'autant moins compréhensible que la cotisation demandée est d'une trop évidente modicité.

Chaque «Cadet», faisant honnêtement un petit examen de conscience, admettra, j'en suis certain, le bien-fondé de la remarque.

Souhaitons que, cette année, un grand nombre de nos amis accepte, spontanément et généreusement, de gravir quelques échelons dans la classification des Membres de l'Association, en passant à la catégorie de Membre d'Honneur, Donateur, Bienfaiteur, voire Mécène!»

M.-F. G.

## Copa d'Argent

Els quaderns literaris «Ponent» han creat la «Copa d'argent» de Poesia, que es concedirà enguany per primera vegada a una obra publicada per un autor balear durant els 4 darrers anys o bé a l'«opus» total d'un poeta.

Realitzarà la concessió una comissió interna de «Ponent» i el seu veredicté es farà públic el 25 de desembre. El dia, hora i lloc d'entrega es donaren a conèixer oportunament.

Palma, tardor del 61.  
«Ponent», C. Ausiàs March, 16, 2<sup>a</sup>-2<sup>a</sup>  
Palma de Mallorca.

# CHRONIQUE DE FRANCE

## PARIS

■ **Inauguration.** — C'est avec un très vif plaisir que nous avons assisté à l'inauguration du nouveau magasin d'alimentation et fruits de luxe, de notre sympathique compatriote et ami, M. Michel Oliver. Situé à l'angle des avenues Pierre-I<sup>er</sup>-de-Serbie et Marceau, il apporte à ce carrefour de grands hôtels particuliers, le contraste de deux époques 1900 et 1961 : l'une l'austérité, l'autre la clarté du modernisme. Son agencement ultra-moderne allié à l'élégance de la présentation et à la beauté des fruits exposés en font un jardin des « merveilles ». Devant la magnificence et la variété de tous les produits présentés et provenant des cinq parties du monde, nous pensions assister à une exposition plutôt qu'à l'ouverture d'un magasin de vente. Nous pouvons affirmer que bien des gens seront tentés et que les plus exigeants seront satisfaits devant le beau choix qu'offrent ses vitrines.

Pour conclure, nous assurons notre ami de tous nos sentiments admiratifs et nous lui renouvelons nos très sincères félicitations ainsi qu'à Mme Michel Oliver et à leurs enfants.

Quant à nous, nous ne pouvons qu'inviter nos compatriotes à suivre son exemple et à ne pas hésiter à moderniser leurs établissements, car le progrès est là; il faut le suivre...

■ Après de bonnes vacances passées à Soller M. Jacques Vicens est de retour parmi nous.

■ Après un court séjour à Soller nos amis M. et Mme François Coll Trias sont de retour parmi nous.

■ Nous apprenons également le retour de M. Antoine Vicens Biscate qui vient de passer quelques semaines à Soller.

■ Également le retour de M. et Mme Joachim Marra et de leurs enfants.

■ A tous la bienvenue...

## AGEN

■ Toutes nos sincères félicitations à Jacques Vich, âgé de 14 ans, qui vient d'être reçu au concours d'entrée en 4<sup>e</sup> classe de commercial et technique; et également à sa sœur Caty, 16 ans, qui a été reçue au concours d'entrée à l'École Normale d'Institutrices.

■ Tous nos bien vifs compliments à leurs parents.

■ D'autre part, nous adressons nos félicitations à M. et Mme Gabriel et à leur fils aîné pour les importantes transformations effectuées dans leur café restaurant. Quant à leur fils Jacques nous espérons qu'il trouvera bientôt une charmante jeune fille pour se marier et qu'ainsi ses parents pourront prendre un repos bien mérité.

■ M. et Mme Vich, heureux des satisfactions que leur ont procuré leurs enfants ces derniers temps et pour les récompenser leur ont offert de belles vacances dans leur propriété de « El Predio de C'an Viguet » à S'Arraco.

## ALES

■ Durant son séjour à San Telmo « Noy d'Andraitx » n'a pas oublié les Cadets. Nous le remercions de sa belle carte et espérons qu'il a passé de bonnes vacances.

## ANGERS

■ De pasaje por Angers hemos tenido el gusto de saludar el simpático niño Marc-Joël hijo de nuestro estimado amigo Bartolomé Palmer establecido en Laval.

■ Ha llegado de S'Arraco, donde ha pasado una temporada nuestro amigo Don Marcos Palmer.

■ Hemos tenido el gusto de saludar a Don Guillermo Pujol de Segré que viene de pasar sus vacaciones en el medio día de Francia en compañía de su familia.

■ Igualmente ha llegado de San Telmo nuestro amigo Don Matias Ferrá (Saque).

JUAN MULET.

## ANGOULEME

■ Venant de Soller M. Antonio Morrell est de retour parmi nous. Nous lui souhaitons la bienvenue.

■ M. Alemany Père venant spécialement de S'Arraco et M. et Mme Raymond Alemany ont eu le plaisir de recevoir leurs nombreux amis et clients à l'occasion de l'inauguration de leur bar « Le Palma » le 9 septembre. Nous complimentons chaleureusement nos grands amis pour le bon goût et l'élégance qui marquent leur nouvel établissement et nous leur souhaitons une très belle réussite commerciale.

## BELFORT

■ Revenant de Soller M. et Mme Juan Frontera Bibiloni sont de retour parmi nous. Nous leur souhaitons la bienvenue.

## BORDEAUX

■ Le lundi 11 septembre en la Basilique Saint-Seurin, de Bordeaux, brillamment ornée et illuminée, et devant une assistance nombreuse, furent unis par le Sacrement du Mariage Mlle Marguerite Colom Busquets et M. Jean-Pierre Casala Cambefort.

Aux sons d'une marche nuptiale, la mariée, très distinguée dans sa toilette de broderie anglaise s'avance à l'autel au bras de son père, suivi du marié qu'accompagnait sa mère.

M. le Curé de la Paroisse les accueille et bénit leur union.

Pendant la messe, l'assistance élégante a pu apprécier de beaux chants religieux avec accompagnement d'orgue et violon.

Après la cérémonie religieuse les jeunes époux et leurs parents ont été félicités par de nombreux amis. Puis, les mariés, leurs familles et leurs invités se sont retrouvés dans un gentil établissement aux environs de la ville pour y fêter l'événement.

Dans la soirée un lunch fut offert aux amis et relations et s'est prolongé tard dans la nuit.

Le jeune couple est parti en voyage pour l'Espagne et le Portugal.

Que nos meilleurs vœux les accompagnent et toutes nos félicitations aux heureux parents.

■ Para pasar una temporada en compañía de su familia y disfrutar el buen tiempo de nuestro querida Roqueta ha salido para Soller nuestro amigo el comerciante D. Pedro Trias, su esposa y sus hijos.

■ Para seguir sus estudios ha salido para Paris la simpática Señorita Francine Gamundi hija de nuestro amigo Don Francisco y Doña Francisca Porcell.

■ Hemos tenido el gusto de saludar a nuestro paysano Don Mateo Jofre Ferragut, Presidente de la Unión Deportiva Andraitx, que ha venido a pasar unos días en compañía de sus hijos establecidos en Burdeos y visitar

las bellezas Girondinas. Grata estancia le deseamos.

■ Después de haber pasado unos días en compañía de su Padre y familia ha llegado de Soller Madame Abeilhon y su encantadora hijita.

■ De paso para Nantes, procedente de S'Arraco y haber asistido al Banquete de los « Cadets » tuvimos el gusto de saludar a nuestro amigo el Corresponsal de Nantes D. Antonio Vich y a nuestro amigo y colaborador de « Paris-Baleares », M. Michel-F. Gaudin.

■ La simpática Marie-Christiane Colom est rentrée de son voyage d'études en Angleterre. Nous lui souhaitons la bienvenue et bon séjour à ses parents, nos amis Juan Colom Rullan et Pauline Busquets Oliver qui sont partis pour Majorque.

■ Hace unos días tuvimos la sorpresa de la visita de nuestro buen amigo, el Secretario general, fundador de « Paris-Baleares », Don Juan Coll. Después de haber pasado una « bonne soirée », y una pequeña charla con los presidentes de la Sección Don Juan salió para Paris.

■ En la basilique Saint Michel de Burdeos se celebró el sábado 9 de septiembre, el enlace matrimonial de la simpática Mlle Micheline Daumy con el joven Don José Trias.

La novia que lucía un magnifico conjunto nupcial entro en el templo al brazo de su padre M. Jean Daumy y el novio del de su madre Doña Catalina Rossello. Apadrinaron la boda por la novia M. Marcel Royer y por parte del novio su hermano Juan Luis Trias.

Los familiares y amigos que asistieron a la solemne ceremonia religiosa fueron después obsequiados con un espléndido banquete servido en el Café-Restaurante Colombófilo. Los nuevos esposos a los que deseamos muchas felicidades, han salido en viaje de bodas en la Côte d'Azur.

TONI DE ANDRAITX.

## BOURGES

■ Un « Berena » a la Mallorquina : (Prochain banquet). — Ce fut le dimanche 24 septembre, par un temps superbe, qu'un bon groupe de Cadets (18 membres) représentant les villes de Châteauroux et Bourges se réunirent en un endroit se trouvant à mi-chemin entre les deux villes afin d'y faire un « 4 heures » (ben mallorqui) et c'est ainsi qu'après un concours de boules qui fut gagné par les joueurs des *des plà*, (car les équipes étaient Soller contre *Es Pla*) on se mit à table. Le 4 heures eut lieu à 8 h. moins 20. Nous avons pu *saborear* l'excellente sobressada mallorquine, ainsi que la « *veriene-gra* » et es *cuchot*. Tout ceci nous fut offert par MM. Arbona et Martinez, de Châteauroux. Le digestif, un bon cognac ou deux que M. et Mme Jean Colom eurent la gentillesse de nous offrir.

Le thème au cours de ce succulent *berena* fut le prochain banquet du Centre.

En conséquence, nous pouvons donc déjà faire savoir à ceux qui pensent y participer, c'est-à-dire « aux vrais mallorquins » que cette magnifique réunion aura lieu à La Châtre (Indre) et sera organisé par la Section de Châteauroux. Nous ignorons encore la date

exacte mais ce sera autour du 20 novembre prochain. Venez-y très nombreux, vous ne le regretterez pas, les Castellous nous ayant promis de battre tous les records.

■ Le 17 septembre à 15 heures en l'église Notre-Dame a été baptisé le petit Thierry, fils de nos grands amis M. et Mme Bonnet. Avec nos compliments nous renouvelons tous nos vœux de bonheur et de santé pour le jeune bébé.

■ Nous avons eu très grand plaisir à recevoir la visite de nos sympathiques amis M. et Mme Sébastien Munar, descendants de Costitx (Majorque) très connus à Troyes où ils tiennent une importante fruiterie.

JUAN BOVER.

## CHATEAUROUX

■ Nous apprenons le retour de M. et Mme Juan Colom, de leurs filles Antonia-Marie et Margarita et de leur mère Mme Margarita Frontera, de Pons, qui reviennent de passer leurs vacances à Soller. A tous la bienvenue.

■ Nous sommes heureux de retrouver parmi nous notre ami et commerçant M. Juan Arbona Trias qui, accompagné de son épouse et de ses charmants enfants est de retour de Soller. Nous lui souhaitons la bienvenue.

## CHOISEY (Jura)

■ Après avoir passé d'agréables vacances au milieu de sa famille à Majorque Madame Madeleine Chanois Molinas est de retour parmi nous. Nous lui souhaitons amicalement la bienvenue.

## COMMENTRY

■ Venant de Soller M. et Mme Juan Sastre Colom sont de retour parmi nous. Nous leur souhaitons la bienvenue.

■ Nous apprenons le retour de M. Pierre Colom qui, avec sa famille est allé passer ses vacances à Soller. Nous lui souhaitons la bienvenue.

## FORCALQUIER

■ Après de belles vacances passées à S'Arraco, sont de retour parmi nous Mme Veuve Gabriel Palmer et sa fille Cathy; ainsi que les jeunes Gabriel Palmer et Antoinette Alemany. Nous leur souhaitons la bienvenue.

## LE HAVRE

■ Han salido para La Puebla y Can Picafort donde pasaran una temporada Don Arnaldo Martin y su esposa Doña Juana Duburg.

■ Nous souhaitons la bienvenue à M. et Mme Antoine Garau qui reviennent de Soller.

■ Nous apprenons le retour de Mlle Margarita Frontera Rullan ainsi que de Mlle Rosita et M. Jean-Pierre Valles Frontera qui reviennent de passer de bonnes vacances à Soller.

## LILLE

■ Après quelques semaines passées à Soller les jeunes époux M. Miguel Ballester et Mme née Marie-Rose Garau sont de retour parmi nous. Nous leur souhaitons la bienvenue.

## LIMOGES

■ Nous souhaitons la bienvenue à M. Juan Ripoll Colom et à son épouse qui reviennent de Soller.

■ La bienvenue à M. Vicente Coll qui revient de Soller accompagné de son épouse.

**LONGWY**

■ Nous souhaitons la bienvenue au commerçant M. Martin Miro Morell qui revient de Soller ainsi qu'à son épouse Maria Fleurentin.

**LORIENT**

■ Nous apprenons que Sœur Michel-Marie, fille de M. et Mme Bernat d'Anceyns et cousine de M. et Mme Joseph Mayol et Mme Madeleine Oliver, de Lorient, avait quitté Tours pour Palma où elle est nommée professeur au Pont d'Inca. Bien que cette nomination l'éloigne de sa famille, nous nous réjouissons cependant que ce soit pour rejoindre le berceau familial et nous l'assurons de notre meilleur souvenir.

**LYON**

■ Nous souhaitons la bienvenue à M. Bartolomé Casasnovas et à son épouse Juana Delahaye qui reviennent de Soller.

**MARSEILLE**

■ Monsieur Vincent Mas, l'expéditeur bien connu du Cours Julien de notre place, vient de rentrer à Marseille, de retour d'un séjour de plusieurs mois à Majorque.

Par la presse de Palma nous avons appris le retentissant succès que M. Mas eut lors de sa cinquième Exposition Philatélique qui a eu lieu dernièrement dans la grande salle de la « Casa de Cultura » de Palma de Majorque.

Dans cette vaste exposition étaient représentées toutes les branches de la Philatélie. Les milliers de visiteurs qui ont défilé durant cette splendide manifestation culturelle ont été émerveillés par le grand nombre de cadres (environ 160) et par son artistique et originale mise en pages.

La « Radio Mallorca » et toute la presse insulaire ont consacré à cette Exposition, et tout particulièrement à M. Mas, de longs articles des plus élogieux pour notre compatriote, considéré aujourd'hui comme un des premiers philatélistes européens.

Toutes nos félicitations.

■ Le 2 septembre 1961 en l'église Saint-Michel a été béni le mariage de la charmante Maryse, fille de nos amis M. Antoine Pousse, commerçant, et Mme née Pomar, de Soller, avec M. Joseph Bellino, commerçant. Nous adressons tous nos vœux de bonheur et de prospérité aux jeunes époux et complimentons chaleureusement leurs familles.

■ Nous avons appris le retour parmi nous après trois semaines agréables passées à Soller au milieu de leurs parents et amis de M. et Mme Jean Arbona, les restaurateurs bien connus du Boulevard Voltaire, accompagnés de leur fille et gendre M. et Mme André Bonnery. A tous la bienvenue et le plaisir de les revoir à la tête de leur commerce.

■ Sont également de retour parmi nous après deux longs mois de détente passés à Audincourt (Doubs) au milieu de leur famille, M. et Mme Gaspard Moya. Nous leur souhaitons la bienvenue.

■ Le dimanche 1<sup>er</sup> octobre a eu lieu le baptême de la petite Marguerite-Marie, fille de nos amis M. et Mme André Pons, restaurateurs. Pour cette occasion nous avons eu le plaisir de revoir le champion Olympique du Club Athlétique des Baléares, de Palma, M. Juan Morro, beau-frère de M. Pons, et qui était le parrain de la petite baptisée. Nous complimentons nos amis pour cette belle fête de famille et souhaitons à leur petite fille santé et bonheur.

**METZ**

■ Venant de Soller Mme Francisca Mayol accompagnée de ses fils Michel et Jean-Pierre est de retour parmi nous. Nous lui souhaitons la bienvenue.

**MONTBELIARD**

■ Nous avons le plaisir de revoir parmi nous notre sympathique ami et correspondant M. Antoine Alberti qui accompagné de son épouse, de sa mère et de son petit Jean Antoine sont allés par avion quelques jours à Soller. Toutes nos amitiés.

**MONTCEAU-LES-MINES**

■ Nous souhaitons la bienvenue à M. Juan Colom et à son épouse Juana Marcus Rullan qui reviennent de Soller.

**MONTLUÇON**

■ Bien peu de Montluçonnais ont eu le bonheur de passer leurs vacances aux Baléares cette année. Le temps exceptionnellement beau, de cet été a peut-être incité nos amis à chercher la fraîcheur sur place ou dans les montagnes. Cependant, après un séjour d'un mois à Caimari, nos amis M. et Mme Christophe Pons sont de retour parmi nous. Nous leur souhaitons la bienvenue.

■ Notre sympathique Président de Section, M. François Trias qui a subi une intervention chirurgicale, est maintenant rétabli. Nous lui souhaitons une meilleure santé.

**NANTES**

■ Sont de retour de vacances, passées à S'Arraco :

M. et Mme Aubert et leurs enfants.  
M. et Mme Antonio Viñez.

M. et Mme Alfonso Gimenez et leurs filles.

M. et Mme Juan Bauzá (Merquete).  
De Soller : M. et Mme José Alcover.

A tous la bienvenue et bon courage.

■ Nous félicitons notre jeune ami, M. Pedro Llinas qui vient d'obtenir son C. A. P. de carreleur et mosaïste, et également sa sœur Juanita qui vient d'être reçue pour son entrée en 6<sup>e</sup>.

■ La jeune Juanita Llinas a célébré sa communion solennelle en l'église Saint-Martin. A cette occasion un lunch fut offert aux amis. Nos félicitations aux parents pour cette belle fête de famille.

■ Le 21 septembre nous avons eu le plaisir de rencontrer Mme Estarellas, propriétaire de l'Auberge du Rocher, à Oran (Algérie). Mme Estarellas qui est venue passer quelques jours auprès de sa famille a tenu à faire partie des Cadets. Nous l'en remercions et lui souhaitons un agréable séjour et un bon retour.

■ Après d'agréables vacances passées dans le pays basque, nos amis M. et Mme Pedro Miro, sont de retour parmi nous.

■ Nous apprenons avec retard que Mme Armande Dufourg, épouse de Paul Dufourg, l'excellent photographe de notre section nantaise, vient de subir avec succès une sérieuse intervention chirurgicale. Au moment où paraîtront ces lignes, elle sera probablement rentrée à son domicile, où nous lui souhaitons une rapide et complète convalescence.

**NEVERS**

■ Nous souhaitons la bienvenue à nos amis M. Montserrat Oliver et à son épouse Maria Colom Rullan qui viennent de passer un bon mois de repos à Soller.

■ Sont de retour parmi nous M. et Mme Juan Bourgeois qui reviennent

de passer d'agréables vacances à Soller.

■ Après avoir passé quelques semaines d'agréables vacances, sont de retour parmi nous nos bons amis M. et Mme Pierre Idoux et leurs fils Juan Marcos, Christian, Philippe, Gérard et Xavier. Nous leur souhaitons la bienvenue.

■ Nous souhaitons la bienvenue à Mme Oliver Perello qui, accompagnée de ses enfants Jean-Michel et Marie-Françisca, revient de Soller où elle a passé d'agréables vacances.

**PONT-AUDEMER - PALMA**

†  
Nous avons appris avec peine le décès dans sa 77<sup>e</sup> année de Madame José FLORIT GAMUNDI survenu le 19 septembre au domicile de ses enfants M. et Mme Rosendo Torres Florit, Av. Conde Sallent, 75 (Porteria) à Palma.



En cette pénible circonstance et prenant part à la tristesse de nos grands amis M. et Mme José Florit et leur fille, de Pont-Audemer ; M. et Mme Jean Florit et leurs enfants, de Frévent ; M. et Mme Arnaldo Florit, leurs enfants et petits-enfants, ainsi que la famille Florit, de Saint-Brieuc, nous les assurons de notre profonde sympathie et les prions de trouver ici l'expression de nos bien sincères condoléances.

**REIMS**

■ Ha terminado la época de vacaciones, de descanso, de la dulce vida.

Emprendemos todos nuestras tareas, nuestros trabajos, nuestros negocios, con la esperanza de ahorrarnos algunas pesetillas para volver el próximo verano, ha visitar nuestra Roqueta, nuestras familias, para tostarnos en las playas sobre la arena calida, bajo los rayos del sol mallorquin.

La emprendemos con la esperanza de que el año tina once meses y que el duodecimo ha desaparecido del calendario del trabajo.

Y con esta esperanza este entusiasmo, pasaremos los duros meses de invierno, esperando el duodecimo que es el que más nos interesa.

■ El día 9 de septiembre, el hogar de los esposos Don Jaime Ignacio y Doña Antonia Vich, visose alegrado con el nacimiento de un precioso niño, segundo del matrimonio.

Le pusieron segun tradición mallorquina el nombre de Gaspar. La madre y el niño se encuentran muy bien.

« Paris-Baleares » felicita a los dichosos papas y da la enhorabuena a su abuelo.

■ Don Antonio Cañellas, ha cerrado su restaurante por un mes, y en compañía de su esposa e hijito ha salido para Mallorca.

Les descamo sbuen viaje.

**RENNES**

■ Comme le dit un proverbe : « Il n'y a que le premier pas qui coûte ! » Mon premier pas, c'est précisément cette première chronique. Et je vous avoue que cet essai me fait un peu peur, car je ne suis pas très habitué à manier la plume, surtout en français.

Depuis cinq ans, je n'étais pas allé aux Baléares. Cette année, pour compenser, j'ai entraîné à ma suite ma femme Yvette et mes deux enfants Juan et Mateo. Etaient également du voyage deux rennais « pure race » : Auguste Houitte et Jacques Plainfosse, ainsi qu'un caennais : Daniel Urbain, qui a profité du dépaysement pour cultiver un impressionnant collier de barbe. A peine de retour à Rennes, ces trois nouveaux « aficionados » ne parlent plus que de leur prochain séjour aux Baléares, en 1962.

J'ai eu l'occasion de retrouver, sous le bleu insistant de Majorque, mon ami Miguel-F. Gaudin, attaché à la R. T. F. à Rennes et rédacteur de « Paris-Baléares », qui en était à son dixième séjour. J'ai également rencontré de nombreux compatriotes fixés dans la région bretonne : Tony Vich, Pedro Flexas, sa femme et ses deux enfants, ainsi que Ramon Ros, sa femme et leur nièce Marietta, tous de Nantes. Etaient également à Majorque les « rennais » Gaby Vives, sa femme et ses deux filles ; Juan Colom, sa femme Maria et sa fille Catalina.

La plupart de ces personnes faisaient partie des quelques 120 convives du grand banquet des Cadets de Majorque, qui a eu lieu à San Telmo, le 20 août. Et quel banquet, ¡Dios mio! Beau temps, bonne table, excellente ambiance, « xerimies » dynamiques, « glosas » à en perdre le souffle ! Une journée vraiment sympathique, encourageant reflet de l'union franco-majorquine. Je n'en dis pas plus à ce sujet, puisqu'un large compte-rendu a déjà été fait de cette brillante manifestation dont il convient de louer, encore et sans réserve, les dévoués organisateurs.

Michel Oliver, lui, n'a pas eu l'avantage d'aller en Espagne. Mais il n'a quand même pas perdu son temps : il vient, en effet, d'entrer à la maison Martini, dirigée par un de nos sympathisants : M. François Lecompte. Signalons à ce propos que, dans son numéro de juillet, la Gazette Martini a publié un article de notre ami M.-F. Gaudin, intitulé « A Palma de Majorque, un soir... ». C'est un point intéressant à souligner, car cette publication Martini est diffusée dans tous les pays de langue française, avec tout ce que cela peut comporter de retentissement sur le plan touristique.

Pour regrouper au sein de « Paris-Baléares » tous nos compatriotes de la région, je demande à tous les Cadets de me signaler les baléares qu'ils connaissent et qui ne reçoivent pas encore notre journal. A cette fin, je rappelle mon adresse : 43, rue de Dinan, Rennes (tél. : 40-33-89). Ne manquez pas de communiquer à votre correspondant tout ce qui peut entrer dans le cadre de cette chronique qui, en fin de compte, sera votre œuvre. D'avance, merci !

MATEO GARAU.

### ROUEN

■ C'est avec tristesse que nous avons appris le décès de notre ami M. Pierre Alemany, qui, après avoir été sinistré à Rouen par faits de guerre en 1940, et restaurateur ensuite à Saint-Etienne-du-Rouvray, devant la gare, jouissait, depuis deux ans, d'un repos bien mérité dans sa propriété d'Igville, près de Pont-de-l'Arche, dans l'Eure.

D'un caractère jovial, bon enfant, notre ami était très connu et fort apprécié de tous ceux qui l'approchaient. Aussi son décès nous cause-t-il un très vif chagrin.

A sa veuve éplorée, à nos amis Jean Bauza et Jean Pujol, ainsi qu'à toute la famille nous transmettons nos condoléances attristées.

■ Après de belles vacances et avec une provision d'air pur pour faire face aux rigueurs de l'hiver, sont de retour parmi nous tous ceux qui étaient partis se reposer ; et entre autres M. et Mme Jean Bauza et leur famille, M. et Mme Joaquim Coll, M. et Mme Michel Flexas, M. et Mme François Pujol et leur famille, M. et Mme François Pujol junior, Mme Marguerite Palmer, sa fille et les enfants de celle-ci, M. et Mme Gilles Heidet, et beaucoup d'autres qui nous sont sortis de la mémoire, et auprès desquels nous nous excusons.

### VIERZON

■ Nous souhaitons la bienvenue à M. et Mme Gabriel Bestard Ferrer qui reviennent de Solier.

### VILLENEUVE-LOUBET

■ Nous informons tous nos amis qu'ils auront l'occasion de prendre la R.N. 7, qu'à l'embranchement de la R.D. 41, ils auront la surprise de trouver un Motel « Baleares » tenu par notre sympathique Cadette Mme Serra qui, nous en sommes certains leur réservera le meilleur accueil.

## « Les Cadets des Baléares »

Répondant à l'intéressant article « Peau Neuve » de notre collaborateur M.-F. Gaudin, les Sections locales de Bourges et de Nantes viennent de nous faire savoir, qu'à l'unanimité, elles applaudissent la suggestion de donner à notre Association la nouvelle appellation « Les Cadets des Baléares ».

Avant de la proposer à l'Assemblée Générale nous serions très heureux de savoir ce qu'en pensent nos amis ainsi que les membres des autres sections locales et nous les invitons à nous faire connaître leur avis.

D'avance, merci.



## COMPANIA TRASMEDITERRANEA, S. A. SERVICIO CON BALEARES

Alcalá, 53 - MADRID Vía Layetana, 2 - BARCELONA Muelle Viejo, s/n - PALMA

### PALMA - BARCELONA - PALMA

M/N. « C. de Burgos » y « C. de Barcelona »

Servicio diario, incluso domingos, con salidas de ambos puertos a las 22 horas y llegadas a las 8. Dicho servicio se iniciará el domingo 18 de junio y cesará el domingo 15 de octubre.

Trasbordador « Victoria »

Salidas de Palma los lunes y viernes a las 11 horas. Llegadas a Barcelona a las 20 horas. Salidas de Barcelona los martes y sábado, a las 11 h. Llegadas a Palma a las 20 horas.

### PALMA - VALENCIA - PALMA

M/N. « Ciudad de Ibiza »

Salidas de Palma los lunes y viernes a las 20 horas. Llegadas a Valencia los martes y sábados a las 8 h. Salidas de Valencia los martes y sábados a las 20 h. Llegadas a Palma los miércoles y domingo, a las 8 h.

Trasbordador « Victoria »

Salidas de Palma los miércoles a las 9 horas. Llegadas a Valencia los miércoles a las 19 horas. Salidas de Valencia los jueves a las 14 horas. Llegadas a Palma los jueves a las 24 horas.

### PALMA - ALICANTE - PALMA

M/N. « Ciudad de Ibiza »

Salidas de Palma los miércoles a las 18 horas. Llegadas a Alicante los jueves a las 8 horas. Salidas de Alicante los jueves a las 18 horas. Llegadas a Palma los viernes a las 8 horas.

Buque « Rey Jaime I »

Salidas de Palma los viernes a las 18 horas. Llegadas a Alicante los sábados a las 18 horas. Salidas de Alicante los sábados a las 18 horas. Llegadas a Palma los domingos a las 8 horas.

### PALMA - IBIZA - PALMA

Buque « Rey Jaime I »

Salidas de Palma los lunes a las 13 horas. Llegadas a Ibiza los martes a las 13 horas. Salidas de Ibiza los martes a las 13 horas. Llegadas a Palma los martes a las 20 horas.

Buque « Ciudad de Ceuta »

Salidas de Palma los miércoles y viernes a las 13 h. Llegadas a Ibiza los miércoles y viernes a las 20 h. Salidas de Ibiza los jueves y sábados a las 13 horas. Llegadas a Palma los jueves y sábados a las 20 h.

### PALMA - MAHON - PALMA

Buque « Ciudad de Ceuta »

Salidas de Palma los lunes a las 21 horas. Llegadas a Mahón los martes a las 8 horas. Salidas de Mahón los martes a las 21 horas. Llegadas a Palma los miércoles a las 8 horas.

Buque « Rey Jaime I »

Salidas de Palma los miércoles a las 21 horas. Llegadas a Mahón los jueves a las 8 horas. Salidas de Mahón los jueves a las 21 horas. Llegadas a Palma los viernes a las 8 horas.

### PALMA - CIUDADELA - PALMA

Buque « C. de Algeciras »

Salidas de Palma los domingos a las 22 horas. Llegadas de Ciudadela los lunes a las 7 horas. Salidas de Ciudadela los jueves a las 22 horas. Llegadas a Palma los viernes a las 7 horas.

Palma de Mallorca, 22 abril de 1961.

# Perlas Manacor S. A.

COLLARES ♦ BROCHES ♦ BRAZALETES ♦ PENDIENTES  
CRUCES ♦ ROSARIOS Y TODA CLASE DE FANTASIAS EN PERLAS  
JOYERIA ♦ PIEDRAS ♦ METAL ♦ FILIGRANA

Plaza Pio XII, 9

Teléfono : 16548

PALMA DE MALLORCA

Plaza RECTOR RUBI, 8 — Tel. 142 (3 líneas)

MANACOR (Mallorca)

TELEGRAMAS : PERMASA

## PARIS

**L'ESPAGNE A PARIS**  
**RESTAURANT BARCELONA** (fondé en 1928)  
 9, rue Geoffroy-Marie - Paris-IX  
 PRÈS DU FOLIES-BERGERE  
 TÉLÉPH. : TAITBOUT 47-66  
*Pendant le Dîner*  
*Chants et danses régionales d'Espagne*  
 Félix FERRER, Propriétaire

**L. VICENTE DE ORO**  
 JOAILLIER - FABRICANT  
 Atelier : 3, rue des Pyramides, Paris-1er  
 Téléphone : OPERA 32-94  
 Magasin : 27, r. Jean-Mermoz, Paris-8e  
 (Angle Faubourg Saint-Honoré)  
 Téléphone : BALZAC 26-69

**BABY-TUILERIES - (MULET & C<sup>ie</sup>)**  
 Vêtements d'enfants  
 326, rue Saint-Honoré - Paris (1er)  
 Tél. : OPE. 35.38

**Madame BÉTOULIERES**  
 Traducteur-Juré  
 7, rue Clauzel PARIS (9e)  
 Tél. : TRU. 84-22

**ENTREPRISE GLE DE BATIMENT**  
**François BÉTELLI**  
 Ciment - Plâtrerie - Ravalement  
 21, rue Croix-Nivert, Paris XV.  
 Tél. SUF. 96.28

**COIFFURES POUR DAMES**  
**Antonio BELTRAN**  
 30, rue Bezout - PARIS-XIV.  
 Tél. Gob. 71-59

## BORDEAUX

**HOTEL - BAR - RESTAURANT**  
 « ANTOINE »  
**A. GAMUNDI, Propriétaire**  
 Vice-Président  
 2, place Francis-de-Pressensé, 2  
 Tél. 92.42.48

## BOURG-EN-BRESSE

**AU FAISAN DORÉ**  
**ARBONA - NOVIER**  
 Grenouilles - Ecrevisses - Gibier  
 des Dombes - Volailles de Bresse  
 41, rue du Maréchal-Foch - Tél. : 8.09

## CHALONS-sur-MARNE

**MON RESTAURANT**  
 MAISON FONT  
 Cuisine soignée - Noces - Banquets  
 Salle pour 120 couverts - Chambres  
 3, Quai Barbat, Téléphone : 9,35

## ETAPLES

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION  
 FRUITS ET PRIMEURS EN GROS  
**Antoine FERRA**  
 R. du Gén. Obert - ETAPLES (P.-de-C.)

## LYON

**RESTAURANT « LA GROTTTE »**  
 Gabriel Marti, Traiteur  
 (Vice-Président des Cadets)  
 Sa Bouillabaisse, sa Paëlla Valenciana  
 19, rue Mercière - Tél. Franklin 86-28

## MARSEILLE

SERVICE A LA CARTE ET A PRIX FIXE  
**RESTAURANT AUMAGE**  
 ARBONA, propriétaire  
 3 et 5, rue du Relais - MARSEILLE  
 (près du Cours Belsunce)  
 Téléphone : COL. 36-24

## PERPIGNAN

**HOTEL-RESTAURANT MIQUEL**  
 sa Bouillabaisse, son Riz à l'Espagnole  
 Service à la carte et à toute heure  
 10, Avenue de Bompas - Tél. 37-29

STAPLON



**LE PANTALON DE  
 L'HOMME MODERNE**

**SOLIDE**

**ÉLÉGANT**

**LAVABLE**

*irrésistible*



*et bon marché*

En vente dans toutes les bonnes Maisons

**AMENGUAL S. A.**

13, rue Gervais Bussière VILLEURBANNE (Rhône)

## REIMS

**BRASSERIE DE LORRAINE**  
**Raphaël FERRER et Cie**  
 (Vice-Président des Cadets)  
 Service à la carte et à toute heure  
 7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

## F. VICH

Tél. Matin : 47-20-93 - Soir : 47-59-60  
 Commis. fruits - primeurs - légumes  
 25, rue de Sébastopol - REIMS

## TOULOUSE

**WILSON CINEMA**  
 Propriétaire Maurice MALAVAL  
 (Membre des Cadets)  
 18, Place Wilson, 18 - TOULOUSE

LES AMIS DE LA LANGUE D'OC  
 Réunion tous les vendredis à 21 heures  
 Café Aux Armes de la Ville (sous-sol)  
 Place de l'Hôtel-de-Ville, PARIS (IVe)

Agence de Voyages **ALCOVER**

AUTOCARS « LES CARS BLEUS »



177, rue Maréchal-Joffre - Tél. 42-32-39

160, rue de Paris - Téléphone 42-33-34

LE HAVRE

**LOCATIONS D'AUTOCARS 10 A 61 PLACES**

**SEJOURS ET VOYAGES ORGANISES**

**BILLETS TRAIN**

LOCATION PLACES, COUCHETTES ET WAGONS-LITS

**PASSAGES BATEAU-AVION (TOUTES COMPAGNIES)**

# CRONICA DE BALEARES

PALMA

**HAUTE COUTURE**



San Nicolás, 34  
PALMA

**BANCA MARCH S. A.** Ttes op. bancaires.  
Change de Monnaies  
Se recommander des Cadets...

## NACIONAL HOTEL

1ª Categoría

Tennis - Piscine particulière  
PASEO MARITIMO  
Tél. : 3181 et 3892 - PALMA

## HOTEL PERU

Centre de Palma Tél. 1934  
SERVICE DE PREMIER ORDRE  
Plaza Palouy Coll, 18

## VICH IMMOBILIERE

Villas - Appartements - Terrains  
Pl. Gomila - Tél. 16049

JEUNES MARIÉS! PASSEZ VOTRE  
LUNE DE MIEL AUX BALEARES.

JEUNES MARIÉS! PASSEZ VOTRE  
LUNE DE MIEL AUX BALEARES.

## HOTEL PENINSULAR

PENSION COMPLÈTE : 100 PESETAS  
Plaza del Rosellón, 21  
PALMA DE MAJORQUE  
Tél. 15517

## S'ARRACO

CONFIANZA - CASA PRIMA - SEGURIDAD

**Antonio ALEMANY SERRA**  
Sucesor

Construcciones generales  
Chalets modernos  
Presupuesto para correspondencia  
S'ARRACO

## PALMA

■ Regresaron de su viaje a Madrid los Tenientes de Alcalde Señores Francisco Vadell, José Frau Bou y Don Guillermo Sureda, los cuales durante su estancia en la capital de España parece han solucionado totalmente el problema de la vivienda en Palma. Proyectado y en cuenta del Estado, se construirá a la entrada de nuestra ciudad, por la parte del Molinar del Levante, en los terrenos no edificados entre El Portixol y La Soledad un grandioso polígono de unos seis mil metros cuadrados. Podrán ser construidas más de seis mil viviendas con amplias calles, moderno alumbrado y un alcantarillado perfecto.

■ Además de la gran cantidad de buques de gran porte que nos han visitado este mes, en dos veces diferentes nuestro Puerto nos ofreció una magnífica estampa marinera. Fondearon en el mismo día, cerca uno del

otro, dos de los más lujosos trasatlánticos del mundo, el « Constitution » e « Italia ». Días después se daron también cita en nuestro Puerto los magníficos paquebotes « Foch » y « Franca C ».

■ Salió para Alicante acompañada de su hija Doña Magdalena Bonnin, « Cadette », y su nieto Juan, Doña Angela Serra Ginard (también Cadette). Les deseamos un feliz viaje.



■ Con toda solemnidad, en la parroquia de Santa Catalina Tomás, bellamente iluminada y profundamente adornada con flores naturales, contrajeron matrimonio, bendiciendo la santa unión el Rdo. D. Francisco Jaume, la simpática « Cadette » Señorita Rosa Company Pizá y el distinguido joven D. Bartolomé Martorell Morro.

Apadrinaron por parte de la novia Don Francisco Aloy y Don Rafael Jaume, y por parte del contrayente, D. Demetrio Rodriguez y D. Ricardo Llopis.

Después de la ceremonia religiosa los numerosos y distinguidos invitados fueron obsequiados con un espléndido refresco.

La novel pareja salió en viaje de novios para Madrid y deferentes ciudades de España.

Reciban los recién casados nuestra muy sincera enhorabuena que hacemos extensiva a sus respectivas familias y muy especialmente a los padres de la novia nuestros distinguidos y estimados amigos Don Baltasar y Doña María.

■ En un próximo futuro nuestras Avenidas serán transformadas en bulevares.

■ Un extranjero de unos 50 años de edad, pereció ahogado en las playas de Cala Mayor. Se cree que su muerte fué debida a un síncope cardíaco. El suceso produjo gran impresión entre los numerosos bañistas de la concurrida playa.

■ En Son Ferriol, mientras Don Bartolomé Cabot Mayans, de 26 años de edad, estaba trabajando en la profundidad de un pozo de su propiedad, resultó mortalmente herido al ceder un sillar. En paz descansen y reciban sus familiares nuestro sentido pésame.

■ En estas mismas columnas, anunciábamos hace nueve meses, que circulaba por nuestras carreteras el vehículo P. M. 40.000. Hoy es el 46.000 que corre ya por nuestras vías y carreteras.

■ Nuestro Ayuntamiento rindió un homenaje al equipo español de pesca submarina Campeón del Mundo, Comis. Martí y Noguera.

■ Han dado comienzo las obras de la nueva pavimentación de las calles de General Mola y Navarra, la cual será idéntica a la de la Av. Jaime I. y Colón, y cuyo importe se eleva a 1.361.815 pesetas.

■ Después de asistir en París al VI Congreso Internacional de Salud Mental, se encuentra de nuevo en nuestra ciudad el eminente Dr. D. Bartolomé Mestre Mestre.

■ Pasarón una temporada en Palma Luis Mariano y Marino Marini.

■ Cuando circulaba por la carretera en un lujoso turismo (matrícula de Venezuela), se precipitó al mar con cuatro ocupantes, que afortunadamente no sufrieron ninguna lesión grave. El coche fué sacado del mar con una grúa, con bastantes desperfectos. ¡Hubo suerte, amigos!

■ Nuestro estimado amigo « Cadet » Don Lorenzo Alcina Rosselló, Inspector Jefe del Cuerpo General de Policía, en situación de excedente, detuvo en Son Armadans un delincuente habitual llamado Antonio Paredes Hernández, natural de Madrid, entregándolo al Comandante del puesto de la Guardia Civil de El Terreno.

■ Leslie Caron, acompañada de su esposa se encuentra en Mallorca en plan de vacaciones.

■ Mallorca exporta al extranjero un promedio de mil pares de zapatos diarios. Su exportación total en 1961 sacenderá a unos 180 millones de pesetas.

■ Doce obreros que viajaban en un camión de una empresa de construcción resultaron heridos, al verse obligado el chófer a hacer un brusco frenazo para evitar una colisión con un motorista. Fueron trasladados a la Casa de Socorro, resultando uno de pronóstico grave, cinco de pronóstico reservado y los otros seis de carácter leve. Pocas veces en la historia de nuestro beneficio establecimiento fueron asistidos tantos lesionados a la vez.

■ Unas cifras que indican claramente el cambio desarrollo y progreso de nuestra ciudad en estos 10 últimos años. En 1949, se despacharon en Palma cinco millones de sellos para franqueo de correspondencia. En 1960, fueron despachados 33 millones, por un valor aproximado a 27 millones de pesetas. Sin comentarios.

■ El Ayuntamiento ha cedido en Son Busquets, 40.000 metros cuadrados de terreno a la Obra Sindical del Hogar para la construcción de 700 viviendas.

JOTABEESE.

## ALARO

■ El día 28 de agosto tuvo la desgracia de caer en su propio domicilio Doña María Sastre Borrás, de 85 años de edad, madre de la esposa del Sach. Sufriendo la fractura de un hueso. Se la trasladó a Palma para su primera crua y luego el día 10 de septiembre, tras un penoso y largo sufrimiento, entregó su alma al Señor. E. P. D.

■ Via Valencia y con destino a Rabat (Maroc) salieron el 28 de agosto, Don Juan Roig, esposa e hija, tras unas cortas vacaciones en Mallorca.

■ El día 4 de septiembre llueve con intensidad, lo que hace presagiar un buen año de « blavas » y « esclata-sangs ». No obstante durante todo el mes de septiembre no ha vuelto a llover, aumentado el calor y la humedad, lo que al parecer perjudica la agricultura retrasando los trabajos de la semana. Por otra parte las playas se ven muy concurridas tanto por nacionales como por extranjeros que todavía quedan diseminados por toda la Isla.

■ El día 10 de septiembre con la tradicional animación se celebró la Fiesta del Castillo. Numeroso paisanos subieron a la cima de nuestro Castillo roquero para adorar la Virgen del Refugio venerada en la antigua y candorosa Capilla.

■ El día 15 de septiembre salen para Roma y otras ciudades de Italia Don Andrés Rotger Pizá, Director de la Escuela Graduada de Alaró y su distinguida esposa Doña Catalina Amengual Bibiloni.

■ El 19 de septiembre llegan procedentes de la Capital de Francia Don Pedro Pizá y esposa, padres del miembro directivo de los « Cadets », M. Georges Pizá.

■ Los olivares de nuestra comarca han sido muy generosos en su producción, hogaño hay una gran cosecha, presagio seguro de una buena producción de aceite. Mientras tanto se recogen las primeras aceitunas de verdeo para aderezar las sabrosísimas « olives trencadas » que con los primeros botifarrones resultan succulentas.

■ El día 22 de septiembre fallecen Don Pedro Ramis, natural de Inca y residente en Alaró desde hace muchos años y Doña Paula Cabot Ribas, natural de Orient y vecina de Alaró.

■ El mismo día y en un momento de obsecación puso fin a su vida colgándose de un algarrobo en la Taulera Don Antonio Matas Ramis (Cuni) de 70 años de edad.

■ La cosecha de almendras ha sido en general buena, la abundancia del fruto abarató algo los precios con relación a los del año pasado, los que se iniciaron a 50 pesetas bajando a 48 y 45 en la actualidad.

■ El día 23 salen para Argel donde tienen fijada su residencia Don Rafael Rotger (de la mesa) y esposa Doña Jerónima Rosselló (Consejera).

TONY ROIG.

## ALGAIDA

■ La Corporación Municipal de Algaida ha llevado a la práctica, con sumo interés, el plan de reformas y mejoras en los locales y zona escolar de las Escuelas Graduadas. Se está terminado la construcción de vivienda para un conserje y se ha dado fin al muro que limita y circunda toda la zona escolar aislando de ese modo y protegiendo a la población infantil.

■ El joven abogado de ésta, Don José Manilla Amengual, ha sido nombrado interventor de fondos municipales del Ayuntamiento de Inca, habiendo ya otomado posesión de su cargo.

■ Nacimientos. — El hogar de los esposos Juan Roca Garcías y Francisca Puigserver Oliver se ha visto alegrado con el nacimiento de un niño al que se le ha impuesto el





**CALVIA**

Después de pasar una temporada de vacaciones en nuestra villa, salieron para Nancy los jóvenes esposos Mme y M. Benito Roca. Les deseamos que su estancia en Mallorca les haya sido muy grata.

Falleció a los 64 años de edad Doña Francisca Cañellas Pons, habiéndolo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición apostólica. E. P. D. Fue la finada persona de buen corazón y amante del bien ante todo, por lo que se hizo merecer la simpatía y el aprecio de cuantos la conocieron, dando la conducción de la difunta a su última morada a una verdadera manifestación de duelo.

Reciban sus familiares y muy especialmente sus desconsolados hermanos Don Isidro, hermana Doña Antonia, hermano político Don Juan Alemany y sobrinos la expresión de nuestro muy sentido pésame.

M. ALEMANY.

**CAMPANET**

Ha pasado una temporada de descanso en nuestro pueblo Mme Monique Socias, esposa de nuestro buen amigo Pedro Socias, comerciante en frutos establecido en Rouen, acompañada de sus dos encantadoras hijitas gemelas Catalina y Cristina.

También pasó una temporada entre nosotros Mme Monique Bourbon y su encantadora hijita, procedente de Gailion (Eure).

Igualmente disfrutó de vacaciones en Campanet M. Michel Socias, hijo de nuestros buenos amigos M. y Mme Bartolomé Socias, de Rouen, acompañado de su camarada Gerard Mayo, procedente de Bernay (Eure).

En nuestra iglesia parroquial se unieron en el indisoluble lazo del matrimonio Don Gabriel Marroig Mairata, abogado con la Señorita María Pol Pons.

A los noveles esposos les deseamos toda clase de felicidades y eterna luna de miel.

En Santa María del Cami se rindió un cálido y emotivo homenaje a nuestro llorado poeta Mossén Lorenzo Ribes.

Una representación de nuestro pueblo formada por Doña Margarita Ribes, hermana del homenajeado Don Antonio Colom, Presidente de los «Amigos de Ribes», Don Antonio Mairata, Juez Municipal, y Don José Reinés Reus, Maestro Nacional, y colaborador de «Paris-Baleares», el cual, además, llevaba la representación de nuestro Alcalde Señor Tortella, estuvo presente en el acto. Al final del mismo, el Señor Reinés Reus pronunció un cálido parlamento de gracias, siendo muy aplaudido.

La misma representación anterior, exceptuando la Señorita Ribes, que fue sustituida por Don Melchor Mateu, Secretario del Ayuntamiento de Búger, se asoció a los actos que tuvieron lugar en Galilea con motivo del I.º Certamen Poético Parroquial. El premio de mil pesetas «Mossén Lorenzo Ribes» donado por el Ayuntamiento de Campanet y los «Amigos de Ribes» fue adjudicado a los poetas Mn. Guasp y Padre Obrador. Enhorabuena a ambos.

De resultas de un choque de moto resultó seriamente lesionado el joven Juan Reinés.

También resultó seriamente lesionada al ser atropellada por un motorista la profesora Doña Dolorés Vila.

Con diversos actos profanos y religiosos se han celebrado las Fiestas de San Miguel, acudiendo muchos forasteros y gran cantidad de fervientes.

G. FEMENIA.

**CAMPOS**

Entregó su alma al Todopoderoso la Rda. Sor Antonia de la Pureza Ballester (Religiosa Misionera de los SS. CC.). En paz descansen y reciba su apenada familia nuestro muy sentido pésame.

MICAELA.

**CA'N PASTILLA**

Aunque nos encontremos ya en otoño, se ven nuestras playas concurridas como no habíamos visto nunca a tal época.

Muchos son los hoteles y residencias que aún están completos y la animación que reina es extraordinaria.

Continua desgraciadamente la serie negra de accidentes en nuestra carretera. En una curva, cerca de Son Banyá, circulaba una moto pilotada por el súbdito danés Jorge Magnussen y llevando como paquete a Andrew Poolo, de nacionalidad inglesa, estrellándose la máquina al salir de la carretera, resultando muerto el conductor y herido el pasajero. Descansen en paz el desgraciado motorista.

J. ALBERTI.

**CAPDEPERA**

Un grupo de unos cuarenta Aspirantes de Acción Católica de nuestro pueblo gozaron de una semana de formación espiritual y física en un Campamento organizado y dirigido por el Rvdo. Sr. Vicario D. Andrés Juliá.

Sufrió una caída en la calle Cuesta de'n Capet la Señora Isabel Moll, de Massanet, con tan mala fortuna que se fracturó un brazo. Hacemos votos para su pronto restablecimiento.

Después de haber pasado varios días de vacaciones junto a sus hermanos el Delegado de la Caja de Pensiones Don Miguel Ibañez, marchó para San Carlos de La Rápita el Funcionario de la Caja de Pensiones de aquella Sucursal Don Juan Ibañez y Señora Doña Pepita Lopez acompañados de su hijito.

En Madrid donde residen, se vieron alegrados con el nacimiento de una niña quinto de su matrimonio y a la que llamarán Pilar, el hogar de Don Bartolomé Sancho y Señora Doña Consuelo Estradas, de Sancho.

**CONSELL**

Trás brevísima dolencia y confortado con los Auxilios de nuestra Religión falleció Don José Ribas Cantera, propietario bien conocido y apreciado de todos.

En paz descansen y reciba su afligida familia la expresión de nuestra muy sincera condolencia.

JAIMITO S.

**FELANITX**

Gran animación en las ferias y fiestas de San Agustín. — La ciudad ha vivido de nuevo unos días festivos de marcado sabor felagineses, gracias a la celebración de las tradicionales ferias y fiestas de San Agustín, en las que cabe destacar la gran afluencia de público y el buen número de Felagineses que aun viviendo en otras provincias y países que han venido a pasarlas junto a sus amigos y familiares.

Hace unos días, hicieron su aparición los programas que edita el Exmo. Ayuntamiento de Felanitx en celebra-

ción con el Centro de Arte y Cultura, magníficamente presentados, si bien notamos a faltar la salutación inicial y una serie de exposiciones de pintura, sumamente interesantes que eran incluidas en el programa.

Inciéronse los festejos con el pregón pronunciado por Don Jaime Munar, Alcalde de la Ciudad ante los micrófonos de Radio Felanitx, siguiendo entre la general alegría el pasacalles de «Cavallets», «Dimonis» y «Cabezudos».

Por la noche, y en el reformado recinto del Parque Municipal de la Torre, celebrese la primera verbena, amonizada por «Ramon Calduch y su Conjunto» y por «Los 5 Amigos», esta última, una joven orquesta hispano-americana que resultó del general agrado.

El día 27, amenizó la velada el «Quintete Acreama», conjunto felagineses de gran renombre y «Rudy Ventura», popular cantante español.

El día 28, continuaron las verbenas con las mismas orquestas del día anterior y el día 2 de septiembre fueron amenizadas por el popularísimo conjunto, «Los Cincos Latinos». Reinó gran animación, prolongándose cada una de ellas hasta el amanecer.

Entre las reformas realizadas, cabe destacar la nueva entrada, tipo estadio y muy espaciosa y una nueva pista de baile en mármol de colores, discutida por su forma, la cual fué inaugurada con un brillante Festival de Patinaje Artístico a cargo del Club Olmos de Palma.

Entre el general agrado, fué clausurado este periodo festivo.

Días pasadas y mientras se dirigía de Palma a Felanitx por la carretera de Campos, fué víctima de fatal accidente de circulación D. Pedro Mestoire, Teniente de la Guardia Civil, el cual asistido en el Hospital Militar por los facultativos, fué internado en el mismo. Se le apreciaron diversas fracturas y contusiones de importancia.

Después de casi un año de estar sometido a curas de las lesiones y fracturas ocasionadas en su desgraciada caída en los Seis Días Ciclistas de Madrid, se entrena de nuevo nuestro gran campeón Guillermo Timoner y reaparecerá de nuevo el 14 de este mes en la capital de España. Es probable que muy en breve se enfrente con Marsell en Alemania.

El Rdo. D. Gabriel Adrover bendijo el sagrado matrimonio de la gentil Señorita María del Pilar Adrover Alonso y Don Rafael Vicens Manresa. Deseamos toda clase de felicidades a la novel pareja.

CORRESPONSAL.

**FORNALUTX**

Como Benidorm, Cannes y Barcelona, Mallorca será escenario de un concurso internacional de canto. El año próximo y organizado por el hijo del economista mallorquín Don Juan March, en Cala-Ratjada tendrá lugar el I.º Festival Internacional de la Canción Latina. Deseamos que tenga pleno éxito.

En anteriores crónicas me olvidé de hacer reseña de la toma de posesión del actual ayuntamiento que tuvo lugar en el salón de sesiones de la casa consistorial bajo la presidencia del alcalde Don Lorenzo Rullán Alberti (des Bosch). En ella se despidieron los concejales Juan Puig Bisbal (d'alla darrera), José Mayol Sastre (Cristi) y Jaime Sastre Mayol (Salvadora Re-

cona) el primero de los tres siendo teniente de alcalde; y después juraron los nuevos: Antonio Vicens Vicens (d'es Maol), Jaime Reynés Vicens (María-Antonia) y Antonio Ginestra Arbona (Marqués); Defender y fomentar los intereses del municipio, mantener su competencia y ajustar mi conducta a la dignidad del cargo. Terminado todo ello el primer magistrado les dió posesión y en uso de los artículos alusivos al regimen municipal designó teniente de alcalde a Don Antonio Vicens, formándose seguidamente las diversas comisiones de las que dimos cuenta el mes de mayo último.

Ha despertado interés en los círculos intelectuales de la isla, los Cafés de redacción organizados por el periódico «Baleares».

La noche de la vigilia y de la festividad de San Bartolomé, dentro el marco de la costumbre y de la tradición conservada, los chicos hicieron un pasacalles con pimientos al son de la conocida «Sant Bartomeu, estiret és lleu: estiret a tu que a mi me sap greu». Bastantes fueron los fornalutenses que vieron la becerrada de Sóller este día y pudieron aplaudir al aficionado banderillero «Es Solleric» que no es más que Jorge Vicens Marroig, nieto de D. Jorge Vicens Bernat (de Sa Tanca des Bous) el cual según dicen se destacó de lo lindo.

Con profundo sentimiento hemos aprendido la muerte del negociante Don Jaime Arbona Vila (d'es Ratx) acaecida en Dieppe a la avanzada edad de 89 años. El Señor Arbona que hasta hace tres o cuatro años en que su salud debilitándose por completo, le obligó a recluirse en el hogar de sus hijos residentes en Dieppe, venía regularmente a ivernar en su tierra natal; había sido durante una de sus largas estancias nombrado alcalde de la vecina ciudad de Sóller. El Señor Arbona que había sido llamado a tan alta función por su mentalidad apartidista, aunque patriótica y por su espíritu equitativo la desempeñó con acierto varios años de aquella época. D. E. P. el bondadoso caballero y reciban sus hijos D. José y D. Gabriel, hijas políticas, hermana Doña Margarita y demás parientes nuestra condolencia.

A partir del mes de septiembre dá clases de gimnasia y de ballet en el Salón de Cultura Popular de Sóller, la simpática Señorita María-José Mayol Argeli (Cristi).

El próximo mes si Dios quiere daremos una reseña sobre la compilación del derecho especial de nuestras islas. Documento puramente jurídico y que abarca nuestras costumbres sobre testamentos, sociedades y repartición de bienes, y no un fuero autonomista de marca política regionalista como algunos tal vez se figuraban.

Pasarón sus vacaciones aquí: De Chegy, D. Pedro Oliver Arbona (des Ratx), esposa Doña Margarita Bernat Lochet (Puput) e hijos Francisca e Cristobal. De Toulouse, los esposos D. Joaquín Busquets Alberti y Doña María Trias Serra con su hijito Juan Luis. De Nancy, D. Juan Sastre Mateu (Sumarer) con su esposa Doña Catalina Alberti Arbona (Cirerol). Se dice en círculos procedentes del ayuntamiento que van a asfaltar la plaza mayor lo que constituirá una nota de embellecimiento.

Mallorca es una tierra de campeones deportivos. El manacorin Juan Gomis se adjudicó en aguas de Almería el trofeo de campeón mundial de

pesca submarina. Nuestra modesta enhorabuena a este compatriota que honra al deporte balear y español.

■ El hogar de los esposos Don Bartolomé Mayol Vicens (Xuroy) y Doña María Colom Vicens (Vitá) se ha visto alegrado con el nacimiento de una niña que se llama Margarita.

■ En Soller se casaron la Señorita María Magdalena Puig Bauza, hija de D. Amador Puig Ginestra (Amador) y de Doña María Bauza Rosselló con D. Lorenzo Capella.

■ En Biniraitx (Soller) se casaron D. Benito Vicens Mayol hijo de D. Antonio Vicens Reynés (María Antonia) y de Doña Magdalena Mayol Mayol (Xuroy) con la Señorita Margarita Company.

■ También contrajeron matrimonio en Soller los jóvenes D. Juan Vicens Solivellas, hijo de D. Bartolomé Vicens Arbona (Negus des Moli) y de la difunta Doña Antonia Solivellas Sastre, con la Señorita Ana Morell Umbert, fornalugense de nacimiento.

■ En nuestro pueblo unieron sus vidas la Señorita Catalina Ordinas Umbert, hija de D. Jaime Ordinas Sastre (Fulaina) y de Doña Jeronima Umbert Rullan (Carboner), y Don Manuel Emilio Gonzalez Millares.

■ La fiesta nacional del 18 de julio este año ha tomado un carácter más importante por ser el año de las bodas de plata del regimen politica actual.

JOAN ESTADES.

### GALILEA

■ En nuestro pueblo se celebró una singular y bella fiesta literaria dedicada a Mossén Antonio María Alcover y al pintor Don Bartolomé Ferrá y a la que asistieron la mayoría de poetas y amigos de las bellas artes de nuestra isla.

### INCA

■ Muchas han sido las veces en que la Lotería Nacional ha pasado sin dar ni siquiera señal de vida en nuestra ciudad, pero esta vez, Inca está de enhorabuena, puesto que recientemente varios inqueses tuvieron la suerte de repartirse el gordo. ¿Que no sea la última vez amigos!

■ Falleció cristianamente a los 64 años de edad, Don Gregorio Balaguer Alonso, conocido industrial y almacenerista de maderas. En paz descanse y reciba su desconsolada viuda Doña Magdalena Riera, hijos, hermanos, nietos y demás familiares nuestra sentida condolencia.

■ Don Eduardo Ballester Peris, que hasta hace poco desempeñaba con mucho acierto en nuestra ciudad el cargo de Registrador de la Propiedad, ha sido destinado a Tortosa para asegurar el mismo cargo.

■ A la avanzada edad de 90 años, entregó su alma al Señor la distinguida y bondadosa Señora Doña Francisca-Ana Llobera Amer, viuda de Coll. Háyle Dios acogido en su seno y reciban sus desconsolados hijos, nietos y demás familiares el testimonio de nuestro sentido pésame.

■ Bajó al sepulcro Doña Apolonia Vaquer. E. G. E. Nuestra sincera condolencia a su apenada familia.

■ Ha tomado posesión del cargo de Interventor de Fondos de nuestro Ayuntamiento, Don José Manilla Amengual. Al darle nuestra cordial bienvenida le deseamos pleno acierto en su nuevo destino. TONI RIPOLL.

### LA PUEBLA

■ Se hizo cargo de nuestra vicaría el Rdo. Don Jaime Santandreu Sureda. Sea bienvenido.

■ El popular Bar Llompert ha cambiado de dueño. Se ha hecho cargo de la explotación del mismo Don Antonio Mestre Serra. Deseamos mucho éxitos al nuevo propietario.

■ Nuestro Museo se ha visto enriquecido de un retrato del M. I. Sr. Dr. Don Cristóbal Cadera Company (1760-1816) Cérigo Tesorero de la Santa Catedral de Mallorca, hijo ilustre de nuestra villa. Es una copia del original realizada por el pintor Fausto Truyols Morell.

■ Son muchas las calles de nuestro pueblo en las que se colocan bordillos para la construcción de las aceras correspondientes y proceder seguidamente al asfaltado.

■ Falleció cristianamente a los 36 años de edad el Médico Don Antonio Franch Serra. En paz descanse y reciba su apenada esposa, Doña Felisa Sureda. Hijos, madre, hermanos y demás familiares el testimonio de nuestro muy sentido pésame.

■ En el peligroso cruce de la carretera Palma-Alcudia, entraron en colisión una moto con un turismo, resultando el motorista D. Francisco Moranta Juan con una fractura del muslo derecho. Fue hospitalizado en una clínica de nuestra villa.

■ El hogar de Don Gabriel Font Vallespir y su distinguida esposa se ha visto felizmente alegrado con el nacimiento de un hermoso niño al que se le impuso el nombre de Jaime. Enhorabuena.

■ Lo vecinos residentes en la calle Rector Tomás Serra, han sido autorizados por nuestro Ayuntamiento para que por cuenta de los mismos se proceda al asfaltado de dicha calle.

■ Después de recorrer alegremente durante varias horas los bares y tabernas de nuestra villa, tres gitanos llamados Francisco Moreno, de 33 años de edad, Luis Muñoz Heredia, de 28 años y su hermano Adelino Muñoz Heredia, de 22 años, surgió entre los tres amigos una discusión que tuvo un triste final. Francisco Moreno, esgrimiendo una navaja de considerable tamaño, asestó varias cuchilladas a los dos hermanos, matándolos.

El asesino es casado y tiene dos hijos. Luis deja mujer y un hijo y Adelino deja mujer y tres hijos.

Las víctimas recibieron sepultura en nuestro cementerio y el criminal que había emprendido la fuga fue detenido poco después por la Guardia Civil y puesto a la disposición de la justicia. SAFLAIV.

### LLORET DE VISTA ALEGRE

■ Después de pasar las vacaciones en esta su villa natal, salió para París nuestro estimado amigo Don Miguel Sastre Garcias. Deseamos cordialmente que el próximo año pueda volver entre nosotros.

■ Salieron para París en donde piensan pasar unos días Don Pedro Gili Sastre y su Señora esposa Doña Francisca Munar Martí, Don Miguel Vallcaneras Vanrell y su nieto Don Miguel Vallcaneras Munar. Les deseamos un feliz regreso.

J. FONTRROIG.

### LLOSETA

■ Como cada año y durante el mes de septiembre nuestro pueblo celebró sus Fiestas Patronales. Este año, teniendo más renombre que años anteriores, se celebraron los días 7, 8, 9 y 10. Durante estos días hubo muchos y variados actos. El día 8, Fiesta Patronal, a las 10 de la mañana se celebró en honra de la Patrona un

Oficio Solemne ocupando la Cátedra el Rdo. Don Baltasar Coll e interpretando el coro parroquial la misa a voces I Pontificalis, por la noche hubo festi- val folklórico. Los días 9 y 10, por la noche, se celebraron dos grandes verbenas amenizadas por la orquesta Oscar Martín (12 profesores) y el cantante de moda Victor Balaguer. Pero el acto más emotivo y que caló más hondo en nuestros corazones fué sin duda él.

■ El día 9, organizado por la comisión de fiestas del Magnífico Ayuntamiento y con la colaboración de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de las Baleares, se celebró el acto más brillante de nuestras fiestas, se celebró, el 1º Homenaje a la Vejez, en el tomaron parte todos los ancianos de más de 80 años. Con ello nuestro pueblo rindió tributo de amor y respeto a sus Ancianos que, por sus virtudes y su pasado forman la vanguardia de nuestra Villa.

A las 9' 45 hubo concentración en la Plaza de la Iglesia de los Ancianos, Autoridades, representaciones y mdrinas, acto seguido los Ancianos acompañados de sus respectivas mdrinas entraron en la Iglesia, para oír misa, a los acordes del Himno Nacional. Terminada la misa desfilaron acompañados de las Autoridades y mdrinas hacia la Casa Parroquial, en donde fueron obsequiados con una ensaimada y 100 pesetas. Hubo breves parlamentos por diferentes personalidades.

Habia 43 homenajeados, 12 hombres y 31 mujeres; los dos más viejos de cada sexo fueron:

Jaime Villalonga Villalonga con 87 años y Francisco Bibiloni Mir con 85.

Sor María de Guadalupe con 92 y María Jeronima Coll Moragues también con 92.

Nuestra más sincera enhorabuena a los Homenajeados y a la Comisión de Fiestas.

■ Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición apostólica, falleció en nuestra villa el día 15 de septiembre Doña Juana A. Borrás Nicolau, E. P. D.

Mujer de bondadoso corazón y agradable simpatía, por la cual se hizo merecer el aprecio de todos los que la conocían.

Sus afligidos esposo Baltasar Moya (Médico titular de Inca), hijos Baltasar (Médico titular de Lloseta) y Margarita, hijo e hija política y demás familia nuestro más sentido-pésame.

■ Los hermanos Gabriel y Lorenzo Munar, con sus respectivas esposas, todos naturales de nuestro pueblo y vecinos de Orange (Vaucluse), han pasado una temporada de vacaciones en nuestro pueblo

PABLO REYNES.

### LLUBI

■ Han empezado las clases de Enseñanza Primaria. Las escuelas han visto alegrarse sus aulas con la presencia de numerosos niños y niñas que otra vez van a reemprender el camino de formación para poder dar días de gloria a su Patria.

■ Han terminado las faenas de la vendimia en nuestro pueblo. Parece ser que el vino será de buen grado, pues apenas ha conocido la lluvia. La cosecha regular tirando a buena.

■ El pasado día 18 de septiembre tuvo lugar un desgraciado suceso que costó la vida a una niña de 8 años. Esta juntamente con sus padres se dirigía a Alcudia para pasar unas vacaciones, más al llegar al lugar de

destino y una vez bajados del camión, mientras sus padres recogían las maletas, la niña Rosa Serra Salvá, cruzó la carretera en el preciso instante que un turismo pasaba, el cual le dió tal golpe que la infeliz criatura quedó con la base del cráneo rota, muriendo a los pocos instantes. Traslada a Llubi, se le hizo el funeral que resultó imponente por la gran cantidad de gente que acudió a la Iglesia, así como a la conducción del cadáver a la cual asistieron los niños y niñas de todas las Escuelas de nuestro pueblo.

Reciban sus padres nuestro más sentido pésame.

■ Se están recolectando las algarrobas, que dicho de paso, hay gran cosecha de ellas, pagándose al precio de 1'85 pesetas kilo.

■ Han hecho su aparición los primeros «botifarrones» al precio de 50 pesetas kilo. Los cerdos cebados se pagan alrededor de las 25 pesetas kilo, en vivo.

■ Se está llevando a cabo y a ritmo acelerado, la total canalización de aguas en nuestro pueblo. Nos congratulamos y hacemos votos para que pronto esté terminada, ya que con ello, nuestra villa tendrá aspecto de pequeña ciudad.

NIN-NOB.

### LLUGH

■ En nuestro Monasterio, y ante la imagen de la venerada Reina Perpetua de Mallorca, se celebró el enlace matrimonial de la bella y simpática Serrano Leonor Cladera Siquier y nuestro muy estimado amigo de Fort-de-l'Eau (Argelia), Don Guy Socias Melia.

Después de la ceremonia religiosa los numerosos invitados fueron obsequiados con un espléndido lunch.

Vaya nuestra más sincera enhorabuena a los jóvenes esposos que hacemos extensiva a sus respectivas familias y muy especialmente a nuestros queridos amigos Cadets de Fort-de-l'Eau, Don Guillermo Socias y Doña María Melia.

■ También en nuestro Monasterio, unieron sus destinos para siempre la distinguida Señorita Margarita Llobera Llompert y Don Pablo Llull Alemany. La unión fué bendecida por el Rdo. P. Don Miguel Ripoll. Deseamos toda clase de felicidad a los nuevos desposados.

ESCOLANET.

### LLUCHMAYOR

■ En el altar mayor de nuestra iglesia parroquial contrajeron matrimonio Don Francisco Hernandez Barceló y la gentil Señorita Pilar Cardell. Los numerosos invitados fueron obsequiados con un delicioso «lunch» en la Pensión Reda.

■ Se han unido también en el santo lazo matrimonial D. Angel Risueño y la distinguida Señorita Catalina Ramon. Enhorabuena.

■ Después de pasar sus vacaciones en nuestra ciudad ha salido para Sevilla, donde reside habitualmente, la Señorita María Coll Taberner.

■ En el Santuario de Gracia, se celebró una tradicional cena de hermandad a la que asistieron juntamente con sus familiares, unos cincuenta miembros del Club de la Virgen de Gracia. Como regalo al Santuario, se hizo entrega al Rector del mismo, de una vajilla de 120 piezas. Presidió el acto el Señor Alcalde Don Mateo Monserrat.

■ Se están intensificando ya los preparativos para las próximas ferias que se iniciarán el 29 festividad de San

Miguel y continuarán todos los domingos hasta mediados de octubre. Se espera estén muy concurridas, el prestigio de nuestras ferias llega hasta los más lejanos puntos de la isla.

■ Han regresado de Logroño donde pasaron sus vacaciones Don Pedro Urbina Minquez y Señora esposa Doña Antonia Tortella, maestros nacionales.

■ Se están realizando obras de reforma y limpieza en el jardincillo esquina calles O. Taxaquet y A. Maura. Se habla de un surtidor y de una estatua de una hija predilecta de nuestra ciudad.

■ La carretera Lluchmayor-El Arenal ha sido al fin definitiva y completamente asfaltada. Se ve ahora muy concurrida y son muchos los coches que usan de ella incluso para trasladarse a Palma.

■ Han regresado de un largo viaje de estudios por Francia y turístico por otros países las Señoritas Coloma Garl y Magdalena Sastre, humilde corresponsal de ese periódico. Como dijo acertadamente en la crónica anterior, «Interino» han tenido y aprovechado la ocasión de gustar la choucroute en Strasbourg y los quesos en Holanda. Ahora se están acostumbrando de nuevo a la sobrasada mallorquina.

M. S.

**MANACOR**

■ En Porto Cristo, se unieron en el Santo matrimonio, en la iglesia de la Virgen del Carmen, el súbdito inglés de color, Mr. Ratkissin con Miss Daly, blanca, también británica. Los nuevos esposos a los que deseamos muchas felicidades, se conocieron el año pasado en nuestro puerto, siendo muy elevado el número de curiosos que asistieron a la ceremonia.

■ En los salones de la «Agrupación de Artistas de E. y D.» los artistas locales Brunet-Anfós nos presentaron una magnífica Exposición de Dibujos.

■ Se ha hecho cargo de los oratorios de las Siervas de la Sagrada Familia de esta ciudad y del de Aubocasser, el Rdo. Don Juan Caldentey, Vicario hasta ahora de Sineu.

■ Después de pasar una temporada con sus familiares salió para Puerto Rico el Rdo. D. Tomás Riera Ramón.

■ Visitó nuestro Museo Municipal, Mr. O'Brient, acompañado de los Señores Ambrós y Pont.

El Sr. O'Brient mostró gran interés por la nave romana que se encuentra sumergida en aguas de Porto-Cristo.

■ Celebró sus Bodas de Oro sacerdotales el Rdo. Sr. D. Guillermo Femenias Pascual, hijo de devota y piadosa familia de nuestra ciudad. Reciba el Rdo. Sr. Femenias nuestra muy sincera felicitación.

■ Las JJ. MM. Manacorenses comenzaron su ciclo de actividades con la actuación del aplaudido tenor Bartolomé Catalá, que acompañado al piano por el Maestro y Presidente de las JJ. MM. de esta ciudad interpretaron un excelente programa.

■ Junto con Porto-Colom, la colonia de San Jorge, Porto-Petro, Pollensa, Andraitx y Cala Ratjada, nuestra colonia veraniega, han sido clasificados como Puertos de Refugio, siendo sus obras costeadas por el Estado.

■ Después de estar cerrada durante varios meses por reformas y modernización, ha sido de nuevo abierta al público el cine Goya.

**CORRESPONSAL.**

**PORRERAS**

■ Por jubilación de Don Francisco Bennasar Mascaró ha sido nombrado

Director de la Escuela Nacional Graduado de Niños el maestro de la misma Don Bartolomé Vadell Monserrat. Enhorabuena.

■ Habiéndose creado una Escuela Graduada de Niñas a base de la Unitaria existente, ha sido nombrada Directora de la misma la Señorita Antonia Feliu. La felicitamos.

■ Cómo tienen costumbre de hacerlo todos los años, han pasado una temporada de vacaciones entre nosotros nuestros buenos amigos parisinos Mme y M. Sebastian Mora y su simpática hija Sylvie. Deseamos que su estancia en Porreras les haya muy grata.

■ Ha recibido las aguas del bautismo la hermosa niña Francisca Llaneras Cerdá. Vaya nuestra sincera felicitación a sus dichosos papás D. Antonio y Doña Catalina.

■ A los 70 años de edad, falleció confortada con los Auxilios de la Iglesia Doña Juana-Maria Rosselló Oliver, bondadosa y respetable persona, muy estimada de todos. En paz descanse y reciba su afligido esposo Don Miguel Noguera, hijos, hermanos y demás familiares el testimonio de nuestro sentido pésame.

■ En la parroquia de Nuestra Señora de la Consolación, el Rdo. D. Antonio Nebot bendijo la unión matrimonial de la agraciada Señorita María Cornals Meliá y D. Guillermo Más Sastre, veterinario de Campos. La novel pareja salió en viaje de novios para Francia e Italia. Les deseamos muchas felicidades.

■ Han sido destinados a nuestras Escuelas Nacionales: a la Graduada de niños, Don Agustín Pérez; a la Graduada de niñas, Doña Aida Rosselló, y a la de párvulos a la Señorita María Quetglas. Sean todos bienvenidos a nuestra villa.

■ Al recibir las aguas regeneradoras del bautismo se le impuso el nombre de Sebastián-Francisco al primogénito de los esposos Don Sebastian Bover y Doña Juana Bonnin. Enhorabuena.

■ El hogar de los esposos Don Melchor Rosselló y Doña Catalina Nicolau se ha visto felizmente alegrado con el nacimiento de su pequeña Coloma. Vaya nuestra sincera felicitación a los jóvenes papás.

■ En nuestro templo parroquial, se celebró el enlace matrimonial de la simpática Señorita Pepita-Maria Sastre y Don Antonio Nicolau. La unión fué bendecida por el Rdo. D. P. Juan Nicolau. Deseamos toda clase de felicidades a la novel pareja.

■ Con solemnidad y entusiasmo celebró Porreras el centenario de la instalación en la villa de las Hermanas de la Caridad. Durante el transcurso de estos cien años hemos dado 153 de nuestras hijas a la citada congregación.

■ En el Santuario de Montesión, tuvo lugar un concurrido Concurso de Tiro al Plato. Calificándose primero Don Miguel Forteza de Felanitx; segundo, Don Guillermo Adrover de «Ca's Concos», seguidos de los Señores Mateo Mora, Bernardo Bennasar, Luis Feliu Bauzá, etc.

MAGDA.

**PUERTO DE ANDRAITX**

■ Trás una larga temporada de vacaciones en nuestro Puerto, salió para Reims (Francia) nuestro muy estimado amigo y Vice presidente de los Cadets, Don Rafael Ferrer, acompañado de su distinguida esposa e hijos. Les deseamos un feliz viaje.

■ Se declaró un incendio en el pinar «d'es Puig de S'Espart». Gracias a la rápida intervención de la Guardia Civil, a la recién creada «Brigada Conta Incendios», a los paisanos y turistas que colaboraron eficazmente a la extinción del siniestro, pudo evitarse un verdadero desastre.

■ Se procede actualmente al asfaltado del muelle y su cercana plaza, lo que dará punto final a las importantes obras de mejora ampliación y embellecimiento de nuestro Puerto de parte de Obras de Puertos.

JOAN PEP.

**PUERTO DE POLLENSA**

■ La temporada turística de este año ha sido la mejor que hasta la fecha ha conocido nuestro Puerto. Nuestros hotel, pensiones y bares se han visto muy concurridos todo el verano y el comercio en general se ha visto muy favorecido debido a la gran cantidad de turistas que del mundo entero nos han visitado este año.

■ Gracias a un importante donativo, nuestro templo parroquial entrará en su fase final de construcción, noticia que ha sido acogida con el natural contento de todo nuestro vecindario.

■ En el cruce de las calles Carretera, el Pozo y Paseo Anglada Camarasa, en la céntrica rotunda, se ha levantado una alta y hermosa farola metálica de tres brazos con lámparas de vapor de mercurio, en el mismo lugar que hace poco existía un pobre rail indicador de la dirección.

■ En el Paseo A. Camarasa, han dado comienzo las obras de construcción de un importante y lujoso hotel.

TONI TINET.

**SAN JORDI**

■ Ha sido nombrado Cura-Ecónomo de nuestro pueblo el Rdo. D. Francisco Caimari Alomar. Al darle nuestra cordial bienvenida le deseamos mucho éxito en su nuevo destino.

**SAN JUAN**

■ Falleció víctima de accidente, habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica Doña María García Gil, que contaba 58 años de edad.

La finada era persona buena y caritativa muy apreciada de todos y la noticia de su trágico final causó general consternación.

Háyale el Señor acogido en su seno y reciba su desconsolado esposo Don Manuel Calvez, hermanos y familiares la expresión de nuestro muy sentido pésame.

**SANTANYI**

■ Han sido asfaltadas las calles del Obispo y San Andrés. Por tal mejora felicitamos nuestra Corporación Municipal.

■ Se encuentran muy adelantadas las obras de construcción del campo de deportes y centro de enseñanza parroquial.

■ En Cala Santanyi, el hotel del mismo nombre disfruta desde hace poco del fluido eléctrico de la Central-Puerto Alcudia de la G. E. S. A.

■ A las cuatro entradas de nuestra villa han sido colocados unos vistosos letreros indicando la existencia en nuestra población de un poste suministrador de gasolina.

■ Se rumorea que va a ser instalada la electricidad y un equipo de altavoces en la capilla de Cala Figuera.

**SAN TELMO**

■ Una hermosa y muy alegre velada tuvo lugar en los salones del Bosque-

Mar donde, en el curso de un animado baile amenizado por una renombrada orquesta, tuvo lugar una selecta presentación de la moda femenina, y al mismo tiempo se procedió a la elección de Miss Playas de San Telmo 1961, acto que constituyó un auténtico desfile de muchachas bonitas. La elección tuvo lugar a votación secreta resultando elegida la simpática Señorita Marisa Ferragut, hija de nuestros amigos Don Mateo y Doña Magdalena, panaderos en Marsella. Felicitamos a la joven reina de belleza y elogiamos a sus padres y abuelos; deseando así mismo poder disfrutar a menudo de veladas tan amenas y recreativas como esta.

**S'ARRAGO**

Falleció nuestro querido amigo, el comerciante



D. ANTONIO PUJOL BESTARD «Torretes»

a la edad de 61 años, habiendo recibido los auxilios espirituales. El amigo Antonio había llegado a esta tres semanas antes, día por día, seguro que los aires puros y el buen sol de esta tierra serían un alivio para su delicado estado de salud.

A los pocos amigos, quienes tuvimos el gusto de verle, nos manifestó que no quería ver a nadie en el curso de su dolencia porque la emoción le cortaba la palabra; pero nos dijo: «Nos veremos todos juntos y con alegría, sobre la plaza, el día de la fiesta de Nuestra Señora de «La Trapa». En el día señalado, todo S'Arracó estaba a la cita, y también muchos amigos de Andraitx y de otros pueblos, pero fué para darle al amigo Antonio el último adiós, y acompañarle a su última morada; ya que la enfermedad, en este corto plazo, había tenido tiempo suficiente para acabar con la inmensa vitalidad del finado, y su gran voluntad de vivir.

Por sus bondadosos sentimientos y afable carácter, era el finado muy estimado por todo el pueblo, y los Arraconenses de Francia. Hombre activo y competente, gozaba con su diplomacia, un merecido prestigio. Amigo suyo, lo fueron, cuantos quisieron serlo, pues él, fue un amigo leal y sincero de todos.

Al entierro, concurieron los Señores Alcaldes de Andraitx y de S'Arracó, con parte del Ayuntamiento; y estuvo muy concurrido. El feretreo iba cubierto de flores ruatales, y, entre ellas, una corona ofrendada por nuestra Sociedad, cuyo lazo nacional decía: «*Paris-Baleares*, a su amigo». El día siguiente se celebró el funeral, en el cual oficiaban tres ministros del culto.

A su hermana Antonia, sus hermanos Gaspar y Juan, sobrinos y nietos, y familia en general, ofrecemos el testimonio de nuestro muy sentido pésame, y de manera especial a su compañera Jeannette que alla en Montreuil (Francia) se queda, ahora, sola al frente del negocio.

■ Sufragado por Pedro Alemany, residente en Venezuela, se celebró en el Café «*Ca'n Nou*» el Homenaje a la Vejez. Nuestros viejos fueron obsequiados con chocolate, helado, ensaimadas y champaña, en presencia de las autoridades locales. Sería de desear, sin embargo, que la totalidad de quienes a tal homenaje tienen derecho, se presentaran a la fiesta que para ellos y en su honor se celebra; perdiéndose por lo tanto esa mala costumbre que consiste en esperar, cada cual en su casa, que se les traiga el chocolate a domicilio; esa manera de obrar estando reservada tan solo a los impotentes.

■ El día 10 de septiembre falleció en Palma el bondadoso Don Juan Alemany «*Fure*», a la edad de 71 años. Al entierro, que se verificó el día siguiente, hubo una gran concurrencia de amigos tanto de la Capital, donde el finado era muy conocido, como de nuestro pueblo. Reciban su afligida esposa Doña Catalina, sus hermanos Don Pedro y Don Sebastian, sus cuñados Doña Juanita, Doña y Don José Tomás y demás familiares, el testimonio de nuestra afligida condolencia.

■ Ha sido nombrado Maestro de la Escuela de Niños, Don Vicente Mari Mari, a quien deseamos que le sea grata la estancia entre nosotros.

■ Ha sido terminado el riego asfáltico de la carretera que nos une con Andraitx. Y hemos leído una carta de la Jefatura de Carreteras y Vías de Comunicación, organismo oficial de Madrid, dirigida a nuestro Alcalde, D. Bartolomé Bosch, donde se dice que ha sido dada la orden de asfaltar el tramo de carretera que va de S'Arracó a San Telmo.

Los tarraconenses sabemos muy bien cuántas mejoras le debemos al amigo Bartolomé, con el corto plazo que lleva de Alcalde. Por eso repetimos, lo que dijimos ya anteriormente, a saber que no comprendemos como el Magnífico Ayuntamiento nos lo ha cambiado por otro que nada sabe de nuestros problemas. Insistimos así mismo para que se le devuelva al amigo Bartolomé el título de Teniente de Alcalde, y así mismo el de Alcalde de S'Arracó; gracia que esperamos merecer y suplicamos del Señor Alcalde de Andraitx, a quien apreciamos en extremo por sus cualidades de buen administrador.

■ Las Fiestas Patronales dedicadas a San Agustín, como las de Nuestra Señora de la Trapa, fueron celebradas como de costumbre; es decir de cada año un poco más decaídas. Para San

Agustín, había mucha gente, visto que estaban de vacaciones en esa numerosas familias residentes al extranjero. Pero no por eso hubo afición; pues en los bailes gratis de la verbena amenizados por las gaitas, solo bailaban a gusto las niñas menores de 12 años, y no se verificó el juego del embudo por carecer de embudadores. Así que fuimos muchos a mirar, y como nadie quiso actuar, pues no vimos nada. Las verbenas con orquestinas estuvieron bastante concurridas; pero para eso la gente no compraba sillas ya que por mucho que se mire, no se ve nada, estando el recinto relleno de parejas que apenas se pueden mover. Los premios de las carreras fueron bastantes reducidos, y así mismo, les restaron realce a los mismos; pues solo hubo elementos de la localidad, no presentándose nadie de fuera pueblo para las libres. Los jóvenes que merecen especial mención por correr bien son Guillermo Vich Castell y Antonio Perpiña; y por encima de todo, visto que corre como profesional, y que tiene incluso un cuerpo de atleta, hay que nombrar a Ramón Alemany «*de Se Creu*», residente en Nantes. Las carreras para los casados, las ganó por San Agustín, Pedro Flexas «*Des Treves*», y por Nuestra Señora de la Trapa, Agustín Flexas; el primero habiendo regresado a Nantes, entre ambas fiestas.

El Deportivo S'Arracó, reforzado por elementos residentes en Francia, y de veraneo en esa, tuvo por fin la suerte de vencer a su rival de siempre el «*Congregantes*» de Andraitx, por 4 a 1. El partido estuvo bien equilibrado, y el arbitraje de Agustín Flexas fué excelente; quedándose así la copa en S'Arracó.

A la procesión, se inauguro una nueva imagen de Nuestra Señora de La Trapa, la verdadera patrona del pueblo quedándose en su altar por haberse roto el año pasado al sacarla para su anual paseo callejero. Cuando se inicio esta costumbre, hace diez años, nosotros protestamos porque eso nada tiene de tradicional; y de habernos escuchado, no tendríamos ahora rota la imagen única y verdadera que existe de los trapenses.

Los bailes folklóricos estuvieron a penas regular, solo tres cuadros de los presentados merecian especial mención, uno de ellos, desde luego, fué repetido a petición popular.

Y para terminar, no le hechemos la piedra a nadie, y menos aun a los organizadores. Si decaen nuestras fiestas, tenemos la culpa todos en general; pues hemos llegado al punto en que ni siquiera sabemos divertirnos.

■ No hay mal que por bien no venga: Don Guillermo Pujol «*Vey*» — del Colmado — quien estaba cansado de pagar reparaciones para su viejo camión y en vista del buen estado en que ha quedado la carretera, ha adquirido un reluciente camión «*SAVA*», de fabricación moderna, capaz de transportar, sin mojarla, tres toneladas de cualquier mercancia. Nos alegramos.

■ Para asistir al enlace matrimonial Ferra-Pujol, llegaron de Marsella, Don Jaime Ferragut y su distinguida esposa Doña Leonor Pujol «*de Son Nadál*».

■ *Salidas*. — Para Cavaillon, salió Miguel Juan «*Prim*», acompañado de su esposa Catalina Flexas «*de Se Cometa*».

Para Angoulême, Don Ramón Alemany «*Bril-lo*», acompañado de su hijo y de su padre D. José, estando este de regreso al pueblo.

Para El Havre, la Señorita Margarita Marques y su hermano Antonio.

Para Barcelona, el médico D. Juan Antich y su familia.

Para Agen, el joven Gabriel Vich y sus hermanos Catalina y Jaime.

Para Le Mans, Doña Manola, de Vich, y su hija.

Para Poitiers, Don Mateo Porcel «*de Se Creu*» y su familia.

Para Nantes, Don Antonio Alemany «*de Se Creu*», su esposa e hijo.

Para Forcalquier, Doña Antonia Alemany «*Bril-lo*», su hija Catalina, su sobrino Gabriel Palmer, y la Señorita Antonia Alemany «*Torretes*».

Para Rouen, Margarita Palmer y familia.

Para Cavaillon, Don Miguel Juan «*Prim*», y su esposa.

Para Nantes, el Vicepresidente de la Sección local, Don Pedro Flexas, con su esposa e hijos.

Para el mismo punto, el incansable Secretario de la misma, Don Antonio Vich.

Para Poitiers, Don Sebastian Mir, su esposa Josette Ferra, su hijo y Mme Porcel «*de Se Creu*».

Para Rouen, Don Miguel Flexas y su esposa; Don Juan Bauza con su familia; y Don Francisco Pujol con su esposa e hijos de esta.

Para Nantes, Don Ramón Nicolau, acompañado de su esposa.

Para Agen, Doña Francisca Porcel «*des Pont*».

Para Nantes, Don Alfonso Jimenez y su distinguida esposa.

Para Rouen, el joven estudiante Marcos Alemany «*de Mestre March*».

Para Nantes, Don Gabriel Pujol de «*Ca'n Pere*» y su esposa.

Para Pamiers, Doña Ana Palmer «*Saca*», y su familia.

Para Nantes, D. Juan Bauza «*Merquet*» en compañía de su esposa.

Para Barcelona, Doña Teresa de Palmer Rosa, y sus hijos Matias, Francisca, y Teresina.

Para Saint-Gaudens, las Señoritas Leonor, Ana-Maria y Sebastiana Bauza.

■ *Llegadas*. — De Barcelona, Don Guillermo Perpiña «*Verde*», acompañado de su esposa y de su simpático nieto.

De Paris, Don Juan Alemany «*Ramone*».

D'Angoulême, Don Jaime Calafell «*Devore*», y su esposa.

De Romans, Doña Francisca Flexas «*Metinade*» y familia.

De Barcelona, Maria Ana Radera, con sus sobrinas Señoritas Marisol y Monserrat.

De Argel, Don Guillermo Alemany, acompañado de su distinguida esposa Doña Ana Mir «*Perejordi*», y su preciosa nieta Juana Magdalena. Regresaron luego a Argel.

De Saint-Gaudens, el Guardia Civil Don Fernando Soterías, acompañado de su esposa Doña Margarita Palmer, su hijo y madre política.

De Nantes, Don Alfonso Jimenez, acompañado de su esposa.

De Paris, Don Enrique Bosch «*de Ca'n Vey*», y familia.

De Barcelona, Don Guillermo Porcel «*des Castellans*» y familia.

De Lorient, Doña Antonia Pujol de «*Ca'n Mertine*» para asistir a su madre.

De Paris, D. Antonio Juan «*Prim*», su esposa Doña Juana Ana Castell y su simpático nieto Antonio.

Del mismo punto, Doña Germaine Alemany «*Melsion*» y sus hijos.

De Poitiers, tras muchos años de ausencia, Don Mateo Porcel «*de Se Creu*», acompañado de su familia.

De Le Perthus, Don Juan Palmer «*Villete*», con su esposa e hijo.

De Nantes, Don Guillermo Torres «*Melsion*», esposa y madre.

De Agen, Doña Maria de Moragues «*de se Plane*» y su hija.

De Burdeos, el joven Antonio Alemany «*Peresaca*».

De Barcelona, el joven Matias Palmer, regresando luego al mismo punto.

De Paris, Doña Magdalena Alberty «*Pesole*» y familia.

De Angers, nuestro amigo dentista, Don Juan Alemany «*Castellense*» con su esposa e hijo.

De Burdeos, D. Francisco Gamundi «*de se Teuleure*» y su esposa.

De Saint-Gaudens, las Señoritas Sebastiana, Leonor, Ana-Maria Bauza Palmer «*Saca*», con el niño Juan Bauza Martínez.

De Nantes, Don Manuel Cantos, su esposa Doña Margarita Pujol y su hijo, regresando luego al mismo punto.

De Nantes también, Doña Maria Cantos con sus padres y hija.

■ Saludamos afectuosamente a nuestro amigo el Tesorero des «*Cadets de Majorque*», Lucien Deroy Flexas, quien, acompañado de su hermana y de su sobrino M. Michel Fauvette, vino para asistir a la Tercera Reunión de los Cadetes en San Termo; regresando luego a Paris.

■ Procedente de Barcelona, nos visitó el conocido industrial Don Juan Matas, acompañado de su esposa Doña Antonia Pujol «*de Cane Pere*», de su hija Doña Maria Rosa, de su hijo político, el ingeniero mecánico Don Francisco Llacer, de Doña Candida Palliza y de la niña Rosa Maria Fallin. Regresaron a Barcelona, después de unos días.

■ Para la apertura del curso escolar 61-62 regresaron a Aleza de Monserrat, Don José Ferra «*Perejordi*», Director del Colegio, y su esposa.

■ Estuvo unos días con nosotros el veterinario Don Juan Bauza, su esposa Doña Maria Pujol «*Torretes*», y sus hijos Margarita y Marcos.

■ A las Fiestas Patronales, vino Don Juan Gamundi, acompañado de su esposa Doña Catalina Pujol «*Rodella*», de su bella hija Catalina y de la muy simpática Anita Maria.

■ En Romans, el hogar de los esposos Don Guillermo Palmer «*Monjo*» y Doña Francisca Juan, se ha visto alegrado con el nacimiento de un robusto varón, cuyo nombre de pila sera Juan. Tanto la madre como el niño gozan de perfecta salud. Reciban los papas y abuelos nuestra enhorabuena.

■ El día 26 de septiembre bajo el sepulcro, después de recibir los auxilios espirituales, nuestro noble amigo Don Bartolomé Ferra «*Dames*», a la edad de 59 años.

El finado, por sus bondadosos sentimientos y afable carácter, era muy estimado entre el extenso círculo de sus amistades, por lo que su muerte ha sido lamentada en alto grado. Hombre activo y competente, gozaba en sus negocios de un merecido prestigio. Fué, durante muchos años, Agente Delegado de la «*Financiera de Comercio Exterior*» de Montevideo y Asunción.

El día 27 se efectuó un solemne funeral, oficiando tres sacerdotes. La conducción del finado a su última morada, después del funeral, fué una verdadera manifestación de duelo.

A su atribulada esposa, Doña Mercedes Oliver Tarrida, a su desconsolada hija, Doña Clara; a su afligido yerno Don Rafael Perez Gonzales; a sus primos, sobrinos y familia en general, testimoniarnos nuestro más sentido pésame.

■ *Por causas involuntarias e independientes de nuestra voluntad, el texto relativo al enlace Flexas-Gonzalez aparece ilegible en nuestro pasado número. Por eso rogamos a los interesados nos disculpen, y lo publicamos de nuevo:*

El 22 de junio a las 11 de la mañana, en el Altar Mayor de la Iglesia Parroquial del Santo Cristo de S'Arracó, espléndidamente iluminado y adornado de flores blancas, tuvo lugar el enlace matrimonial de la gentil y bella Señorita Esperanza Gonzalez Martínez con el apuesto joven Francisco Flexas Pons. La novia entro en el templo, cogida del brazo de su hermano Amadeo, y el novio del de su madre, Doña Antonia Pons Pujol. Llevaba la novia un hermoso modelo de blonda adornado con tul ilusión.

Bendijo la unión y celebro la Misa de Velaciones el Rdo. Señor Ecónomo de la Parroquia, Don Antonio Gill Ferrer. Durante la ceremonia religiosa el maestro organista Don Mateo Pujol pulso al órgano varias composiciones, y los jóvenes del coro Pedro Vich y Jorge Simo cantaron el Ave María, el Benedictus y otras composiciones religiosas.

Fueron padrinos: por parte del novio, sus respectivos padres Don Antonio Flexas Flexas, Auxiliar de Notaría, y Doña Antonia Pons Pujol; y por parte de la novia su madre Doña Donata Martínez, viuda de Gonzalez, y su hermano Amadeo. Firmaron el acta matrimonial como testigos: por parte del novio, D. Juan Taix Planas, Licenciado en Ciencias, y D. José María Ferrá Davin, profesor mercantil; y por parte de la desposada, Don Juan Carretero Juan, empresario en construcciones, y su cuñado D. Santiago Lopez.

Después del acto religioso y el flash de los reportajes, los numerosos invitados fueron obsequiados en la casa de los padres del novio con un espléndido refresco.

Los novios, a quienes deseamos una inacabable luna de miel y mucha felicidad en su nuevo estado, salieron seguidamente en viaje de bodas, recorriendo varias ciudades de España, además de la Capital; fijando al fin su residencia en S'Arracó.

■ De Le Mans, ha llegado nuestro amigo Don Antonio Vich «Pau».

■ **Incendio.** — Sería hacia el alba, dado que el planeta Venus centellaba por encima de la majestuosa montaña de «ses Planas de Son Castell», cuando la detonación de una traca marco el epílogo de tres días y medio de fiestas en honor «a la Mare de Deu de la Trape». Oí ruidos y voces alrededor de la casa, y pense que algunos muchachos estaban probando las uvas del emparrado; ya que el momento era propicio. Al rato, vi un tropel de jóvenes de ambos sexos corriendo, y en mi imaginación calenturienta, pensé que se llevaban los racimos a toda velocidad. La verdad, clara y sencilla, fué que un grupo de jóvenes, pasando por la carretera, vieron un resplendor y llamas que parecían salir de «Ca'n Rodella». En seguida alertaron al Comandante del puesto de la Guardia Civil, y al Señor Ecónomo, quien hizo repicar la campana de señal

de fuego. Todo el pueblo, a pie y con motos, se pernosifico a «Ca'n Rodella» dispuesto a luchar contra el incendio. Pero en «Ca'n Rodella», no pasaba nada; el fuego, ahora, parecía venir de mas arriba, del pajar de las vacas de «Son Castell». Los bomberos benevolos se transportaron allí, y resultado que el fuego estaba localizado a unos matorrales, sobre un cercado propiedad de Don Bartolomé Alemany «Castellasse», que linda con «Son Castell». Fué facil extinguir el fuego.

Debemos felicitar los bondadosos arraconenses que dejaron su hogar en plena noche para remediar el peligro y apagar el fuego. A. S.

### SES SALINAS

■ Después de pasar unas felices vacaciones en la Colonia de San Jorge, salió para Luneville (Francia), Don Francisco Miró (alias Ca'n Fransuá) acompañado de su esposa y su encantadora hija Anita. J. F.

### SOLLER

■ *El proyectado teleférico sobre el Puerto de Sóller. Se construirá un gran hotel en los terrenos de la «Torre Picada» de la finca «Es Port».* — Como ampliación a la noticia que daba ayer a nuestros lectores la crónica de nuestro corresponsal en Sóller, sobre la proyectada instalación de un teleférico hasta la altura de la Torre Picada, en el Puerto de aquella ciudad, podemos añadir que el promotor de la idea, el médico belga Sr. Ernest Maes tiene ya concertada una preferencia para la compra de los terrenos necesarios, con la propietaria del predio «Es Port», Doña Antonia Montis Castelló, viuda de Aguacil. Como se decía en la citada crónica se piensa constituir una sociedad con el cincuenta por ciento de su capital de aportación sollerense, idea que ha sido acogida con mucho entusiasmo. Los proyectos no se limitan al teleférico. Existe también el de construir un gran hotel, de lujo, y un restaurante en los terrenos de la cumbre de la colina de la «Torre Picada», y una carretera de comunicación con el Puerto.

La vista panorámica que se divisa desde la «Torre Picada» es magnífica y a su pie, al fondo, están las célebres calas de «Ses Puntetes» y «Ses Puntetes», hablándose también de instalar otro teleférico entre estas y el hotel.

No acaban aquí los proyectos: se halla igualmente en estudio la posibilidad de construir una serie de chalets en la ladera de la mencionada colina (de unos 300 metros de altura) formándose una espléndida urbanización.

Estos proyectos, en los que por parte del Señor Maes y sus colaboradores se trabaja con todo entusiasmo, han sido acogidos con gran interés en Sóller.

■ Ha sido inaugurada oficialmente a fines de junio la espléndida carretera Sóller-Lluch. Pronto van a comenzarse las obras del tramo de carretera que unirá el final de esta en La Huerta, con la del Coll, pasando por Ca'n Niu. Es Camps Llarg i S'Hort d'els Frares.

■ El torrente mayor de esta ciudad ha sido declarado de curso de agua vigilado. La orden ministerial podría terminar con los infectos encharcamientos inmediatos al Mercado y con los situados en el Goig d'en Bassá, que son una pincelada repugnante en el bellissimo cuadro de nuestra comarca.

■ Don Antonio Castañer (Q. E. P. D.) antiguo alcalde de Sóller, ha sido condecorado a título postumo con la Orden de Cisneros.

■ El ferrocarril de Sóller ha inaugurado un servicio semanal Sóller-Lluch con salidas todos los domingos a las ocho de la mañana y regresar a las siete de la tarde.

■ En arriesgada excursión, el deportista sueco Señor Gustaff Kamatet ha llegado desde el lago de Constanza al Puerto de Sóller en lancha motor.

■ Una súbdita danesa, al bajar del tranvía en marcha, cae al suelo y el vehículo le secciona un pie. Llevada a Palma en la ambulancia de la Cruz Roja, fallece a las pocas horas a consecuencia de otras heridas recibidas.

■ Mallorca y Sóller naturalmente, se ha convertido en un punto de cita internacional imprescindible. Hacer la lista de las grandes personalidades europeas, americanas, asiáticas y africanas que han pasado por la isla en estos meses últimos, sería interminable. Basta con decir que a una fiesta que dieron los príncipes de Mónaco en Palma, asistió nada menos que Elsa Maxwell...

■ La sequía sigue produciendo sus estragos en la comarca y muchos pozos quedan secos. Ello hace que el mes de septiembre parezca, en cuanto a calor y escasez de agua, lo mismo que los días más tórridos del verano.

■ En representación de Sóller, tuve el honor de asistir a la IIIª Reunión de los «Cadets de Majorque» en S'Arracó, teniendo así ocasión de conocer aquella bella y pintoresca comarca.

■ Trás una breve estancia en nuestra ciudad, salió para Commentry (Allier), nuestro muy apreciado amigo «Cadet» Don Pedro Colom, acompañado de su simpática hija Margarita y su encantadora sobrina Catalina. Les deseamos un feliz viaje.

MIGUEL CASTANER.

■ **Capricho goyesco: La Bruja.** — Hace años yo residí en una casa frente por frente a la covacha de una bruja. Fuí gracias a Dios, invulnerable a sus maleficios.

La boca de la vieja apestaba. De sus morros salían continuamente sapos y culebras, porque no sabía más que eso maldecir. Su cuerpo minúsculo y jorobado era un amasijo de serpientes revolviéndose continuamente contra el prójimo. Uno se asombra como podía vivir en tal fuego sin consumirse, sin morir o como una ventolera no se la llevaba. Toda la malicia infernal se albergaba en aquella alma contrahacha. ¿Hizo algo bueno a su paso por este mundo? No consta en ninguna parte. A su muerte los gatos negros maullaban, como si los hubiese picado una tarántula o si los hubiesen escaldado con hierro líquido. Un escalofrío de peor estremeció a los escasos asistentes a su entierro. Fué un ejemplar típico y sin segundo del permanente espíritu de odio universal. Fué una antología de rencores. Si pasó a mejor vida, no lo sabemos; lo que sí, sabemos es que dejó en mejor vida a sus vecinos. Nos imaginamos que el recibimiento que se le hizo en la otra parte, no fué muy cordial. «Buena pieza nos ha tocado con esa vieja sroñosa», pensaron los diablos.

¿Qué le vamos a hacer! Así se escribe la Historia...

KRONISTA.

### SON SARDINA

■ En el altar mayor de nuestra iglesia parroquial de la Inmaculada Concepción, se unieron en santo matrimonio la muy simpática Señorita Juana-María Rosselló Lianeras con Don Antonio Oliver Mayol.

Bendijo la unión el Rdo. D. Antonio Bujosa y celebró la misa de velaciones el Rdo. D. Guillermo Parets.

Después de la ceremonia religiosa, los numerosos invitados fueron obsequiados con un espléndido «lunch» en la finca «Ca's Metje Vey», propiedad de los padres de la novia.

La novel pareja, a la que deseamos toda clase de felicidades salió en viaje de novios para el extranjero.

J. PUJOL.

### VALLDEMOSA

■ Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica, dejó este mundo por una vida mejor, a la avanzada edad de 85 años, la bondadosa y respetable Señora Doña Pilar Montaner Maturan, viuda de D. Juan Sureda. En paz descanse y reciban sus apenados hijos, nietos, hermanos y demás familia el testimonio de nuestro muy sentido pésame.

■ De Nohant (Indre) Francia, nos llega la triste noticia del fallecimiento de la Señora Aurore Sand, nieta y única descendiente de Madame George Sand, a quién nuestra villa debe buena parte de ser conocida del mundo entero. El autor de esta crónica, por contar entre los numerosos amigos de la difunta y haber pasado largos y agradables ratos en su compañía, en su «manoir» de Nohant, eleva una oración por el eterno reposo de su alma y pide a Dios que la haya acogida en su seno.

J. B.

### IBIZA

■ En el Puente d'en Ramón, situado en la carretera Ibiza-San Juan, una joven pareja francesa, que circulaba con una Vespa, fué víctimas de una aparatosa caída al patinar su motocicleta. Fueron descubiertos sin conocimiento por unos transeúntes y trasladados con una ambulancia a nuestra ciudad, y debidamente atendidos en la Clínica del Dr. Alcántara.

■ En el altar mayor de la parroquia de San Antonio, se unieron en el indisoluble lazo matrimonial la encantadora Señorita Leocadia Tur Mena y Don Vicente Roselló Prats. Bendijo la boda el Rdo. Don José Prats Torres, primo de la novia. Deseamos toda clase de felicidades a la novel pareja.

■ Nos visitó el Excmo. Director General de Puertos Don Gabriel Roca.

■ En visita de cortesía, fondaeron en nuestro puerto dos unidades de la Marina de Guerra británica. La oficialidad de ambos buques fueron obsequiados por nuestras Primeras Autoridades con un vino español en los salones del Club Náutico.

■ En la iglesia parroquial de Santa Cruz, el Rdo. Don Jaime Obrador bendijo la santa unión de la bella Señorita María-Victoria Molina Molina y Don Miguel-Angel Ramón Hernández. Les deseamos muchas felicidades.

■ Han terminado las obras de construcción de la nueva plaza de Toros y la empresa de la misma obsequió con una cena a todos los obreros que llevaron a cabo su realización.

■ Ha recibido las aguas regeneradoras del santo bautismo la preciosa niña María de las Mercedes Torres Escandell. Vaya nuestra enhorabuena a sus dichosos papás Don Bartolomé y Doña Cecilia.

■ En la iglesia de Santo Domingo, unieron sus destinos la simpática Señorita Carmen Riera Riera con Don

Francisco Bonet Torres. Vaya nuestra sincera felicitación a la novel pareja que hacemos extensiva a sus familiares.

■ Con el nombre de Juanita fue bautizada una preciosa niña, tercer fruto del matrimonio de los esposos Don Antonio Mayordomo Sevilla y Doña María Riera Ferrer. Enhorabuena.

■ Ha fallecido cristianamente a los 86 años de edad la bondadosa y respectable Señora Doña Isabel Muntaner Estrades. En paz descanse y reciba su desconsolada familia la expresión de nuestro muy sentido pésame.

■ El hogar de los esposos D. Manuel Tur García y Doña Margarita Fernández Hidalgo se ha visto felizmente alegrado con el nacimiento de su encantadora María Lléida. Reciban nuestra felicitación.

■ En Cala Vadella (San José, fue solemnemente inaugurado el primer chalet de Urbanización Mediterránea, S. A.

■ Falleció víctima de una embolia, a los 55 años de edad, Doña Dolores Serra Antonio. R. I. P. Nos unimos al profundo dolor de toda su familia.

■ En la iglesia parroquial de San Rafael, se celebró el enlace matrimonial de la bella Señorita María Costa Vich y Don Bartolomé Arabi Riera. La unión fue bendecida por el Rdo. Don Antonio Juan Guasch. Vaya nuestra sincera enhorabuena a los jóvenes esposos.

■ También unieron sus destinos en la parroquia de San Mateo la simpática Señorita Paquita Serra Cardona y Don Antonio Costa Bonet. Les deseamos toda clase de felicidades.

■ Doña Teresa Martínez Hernández, esposa de Don Manuel Falcó Jover, ha dado felizmente a luz a una preciosa niña a la que en la pila bautismal se le impuso el nombre de Teresa. Nuestra sincera felicitación a los dichosos papás.

■ En el kilómetro 8 de la carretera Ibiza-Santa Eulalia, chocaron un coche Chevrolet, conducido por Don Vicente Prats Palerm, y una bicicleta montada por Don Juan Torres Tur, de 52 años de edad, natural y vecino de Santa Eulalia. Falleciendo el desgraciado ciclista horas después sin que hubiera cobrado el conocimiento. E. G. E. Reciba toda su familia nuestra muy sincera condolencia.

■ Puso fin a su vida Don Miguel Planells Ferrer, de 72 años de edad, que tenía sus facultades mentales algo perturbadas. Descanse en paz. A su familia nuestro sentido pésame.

■ Confortado con los Santos Sacramentos falleció a los 87 años de edad Don Isidro Escanellas Ferrer, persona muy conocida y apreciada de todos. R. I. P. Nuestro sentido pésame a su desconsolada familia.

■ En el altar mayor de la parroquia de San José, el Rdo. Don José Ribas bendijo el matrimonio de la distinguida Señorita Vicenta Ferrer Serapio y Don José Ribas Marí. Les deseamos muchas felicidades.

■ Con el nacimiento de un hermoso niño se ha visto felizmente alegrado el hogar de los esposos Don Juan Costa Marí y Doña Eulalia Serra de Marí. Enhorabuena.

■ El hogar de los consortes Don Francisco Planells Bonet y Doña Armanda Palou se ha visto alegrado con el nacimiento de una preciosa niña, segundo fruto de su unión. Enhorabuena.

■ Descansó en la paz del Señor a los 62 años de edad, el Sargento músico Don Rafael Mulet Soler, E. P. D. Reciba su apenada familia nuestro sentido pésame.

■ En San Antonio, la joven de 26 años llamada Catalina Roig Torres, tuvo la desgracia de caerse de la azotea del Hotel Florida (17 metros), donde estaba cómo empleada, produciéndose la muerte instantáneamente. En paz descanse la desgraciada joven y reciban sus familiares nuestra sincera condolencia.

■ En el templo parroquial de San Telmo, unieron sus destinos la bella Señorita Pepita Riera Escandell y Don Manuel Ros Blai. Bendiciendo la santa unión el Rdo. P. Ramiro de la Virgen del iPlar. Les deseamos toda clase de felicidades.

■ Falleció habiendo recibido los SS. SS. y la B. A. el comerciante Don Miguel Planells Ferrer. R. I. P.

■ Hayale Dios acogido en su seno y reciban sus desconsolados hijos, hermanos y demás familiares el testimonio de nuestro muy sentido pésame.

■ Esta pasando en Ibiza un merecido descanso el Mayor Chester Y. Williams, piloto de la Fuerzas del Aire norteamericanas que estuvo flotando durante muchas horas en aguas vecinas a Mallorca, sólo superviviente de un aparato que se hundió en el Mediterráneo y que pudo ser salvado gracias a la localización que de él hizo el piloto de « Iberia » Señor Pombo de la línea Palma-Barcelona.

RIO DEIZA.

## MENORCA

### ALAYOR

■ Ha finalizado la temporada veraniega y aunque el tiempo increíblemente plácido y caluroso, ya se han incorporado al trabajo todos los veraneantes. Ahora surgen los comentarios de las incidencias y diversiones del pasado verano y de las gratas horas disfrutadas a la orilla del mar o en la montaña. Ha aumentado en gran escala el desplazamiento dominical a las playas de todo el litoral, de tal forma que han resultado escasos los autobuses de que dispone Menorca haciéndose preciso pensar en aumentar su número para el próximo verano ya que con las comodidades que representan los merenderos y bares creados en las principales playas el público sale en desbandada a la busca de la caricia del mar.

Otro de los comentarios que se imponen es el de el aumento considerable del turismo que viene afluendo a nuestra roqueta hasta hoy completamente desconocida. Este año, a pesar de que por reformas en el campo de aviación, solo ha contado Menorca con los servicios marítimos, hemos visto llenos los escasos hoteles y pensiones de que disponemos y hemos podido comprobar el aumento de extranjeros que han recorrido las playas menorquinas. Ello crea la urgente necesidad de la construcción de nuevos hoteles ya que hay buenas perspectivas para el año venidero. Se dice de varias agencias que quieren ponerse en comunicación con las empresas hoteleras isleñas para mandar Turismo directamente. Se está construyendo un hotel de primera categoría en Villa Carlos, y otro

en Ciudadela. También se sabe que una compañía ha adquirido en Fornells terrenos para la construcción de otro hotel y que se está procediendo a la urgente urbanización de varias playas. En fin que Menorca despierta al turismo.

■ Alayor recibió la visita del Orfeo Graciens, de Barcelona, cuyos componentes en número de 140, dieron un concierto a base de coros populares catalanes que fueron acogidos con gran éxito por el numeroso y selecto auditorio que llenaba el espacioso local del patio de La Salle donde patrocinado por el Exmo. Ayuntamiento se dió la audición.

■ Sigue a ritmo acelerado la construcción del nuevo teatro, que recientemente se terminó el montaje del tejado empresa difícil y delicado, y que al ser terminada se dió una fiesta íntima entre los operarios colocándose en su parte superior la enseña nacional.

Se dice que antes de las próximas Navidades se abra al público el nuevo local.

ARCADIO GOMILA.



VOS VACANCES A MAJORQUE  
SERONT PLUS BELLES ...

Si vous louez une voiture, sans chauffeur à

# AUTOS LUQUE

Garage COLL. ARTURO RIZZI, 40 - Tél. 25 613 et 12 209  
PALMA DE MALLORCA

Une réduction de 10% est accordée au Cadets.

## L'IMMOBILIER OUTRE-MER

4, rue Alphonse-Raffi, 4 - ALGER  
Téléphone : 66-37-19

vous propose appartements de 1 à 5 pièces à Paris, Marseille, Nice, Montpellier, Béziers, Grenoble, Toulon, Grasse, Toulouse. Habitat confortable. Placement garanti. Prime à 1.000 francs. Prêt Crédit Foncier. Exonération impôts 20 ans.

## LE 5<sup>ème</sup> GRAND BANQUET de la région du Centre

organisé par la Section de Châteauroux avec le concours de celles des départements de l'Allier, du Cher et de la Nièvre  
aura lieu à LA CHATRE (Indre) le 19 novembre prochain.

Nous vous demandons dès maintenant de réserver ce dimanche.

## Grand chapitre de la chasse en Sologne

La Chaîne des Rôtisseurs continuant sa propagande gastronomique, a organisé le Grand Chapitre de la Chasse en Sologne, les 23 et 24 septembre 1961.

En présence de nombreuses personnalités, la Cérémonie des Intrônisations, par les Hauts Dignitaires du Conseil Magistral, a eu lieu dans la Salle des Etats du Château de Blois.

Après une réception au Château du Chambord, le Grand Diner de la Chasse, suivi d'une fête de nuit, eut lieu au Château de Cheverny. Le dimanche, un déjeuner au Val-de-Loire, suivit la réception à l'Hôtel-de-Ville d'Orléans.

Rappelons que le deuxième Congrès Mondial de la Gastronomie, organisé par la Chaîne des Rôtisseurs, aura lieu à Genève les 20-21 et 22 octobre 1961.

Pour tous renseignements, s'adresser à M. Jean Valby, Grand Chancelier, 24, rue Chaptal, Paris-9<sup>e</sup>.

## Dispositives

Le Centre d'Information de la Couleur a institué, parmi ses nombreux services à ses adhérents et amis, une section audio-visuelle. Cette section a établi des fichiers et est apte, en particulier, à renseigner les intéressés sur les vues diapositives qu'ils peuvent se procurer pour établir l'illustration d'une conférence, compléter leur propre série ou simplement pour se constituer personnellement une collection. De même, pour connaître les meilleurs disques appropriés à une sonorisation de ces vues ou d'un film amateur.

Notre fidèle ami Maurice Dérivé étant le Secrétaire Général du C. I. C. nous fait savoir que les services de ce Centre sont à la disposition des membres des Cadets de Majorque et des lecteurs de « Paris-Baleares ». Il nous signale spécialement la très belle collection sur Majorque éditée à Barcelone par Dippsa et qui comporte non seulement des suites très variées sur Palma et les sites de l'île, mais aussi d'excellentes séries de vues sur les grottes de Genova, Arta, Campanet, Drach. Ces vues ont déjà servi à M. Dérivé, associées à sa très belle collection que nos lecteurs ont déjà été invités à voir au cours de conférences-projections.

### RECouvreMENT COTISATIONS 1961

Nous serions reconnaissants à tous nos membres, afin de nous éviter des frais de recouvrement élevés, de bien vouloir nous faire parvenir leur cotisation soit par chèque, soit par virement à notre compte de chèques postaux : Paris n° 1801-00.

**AU CAS OU CE PAIEMENT N'aurait PAS ETE EFFECTUE LE 15 NOVEMBRE PROCHAIN, nous les informons qu'à partir de cette date le recouvrement en sera effectué par les Services Postaux. En conséquence, nous leur serions très obligé de bien vouloir donner les instructions nécessaires pour que le meilleur accueil soit réservé à leur quittance dès sa première présentation.**

D'avance nous vous en remercions.

Le Président : Francisco VICH.

# UN DIA EN SAN TELMO

(Suite de la première page)

la clientela estaba encantada, ellos se mataban de trabajo y de cada día tenían menos capital. Uno de ellos, cierto día, huyo desesperado; y a las 4, cuando se iba con su familia, con las maletas al hombro, paso frente al otro negocio; y extrañándose de no ver luz alguna, pudo comprobar que aquella misma noche, y unas horas antes que el, el que tanta competencia le había hecho, se había escapado también, dejando la llave en la cerradura.

Estas cosas, con los « Cadets » no puede existir. Al contrario. Conozco ya sitios en donde los que hacen el mismo negocio van al mercado juntos, y a veces se cotizan afin de comprar juntos una mercancía para conseguirla en mejores condiciones comprando más cantidad que si cada cual compraba lo suyo; y se avienen también por los precios ya que la amistad ha tomado el paso sobre la competencia. Así que de no existir nuestra sociedad, hoy aquí, tendríamos que crearla.

El hecho de ser « Cadet », implica la obligación de prestar ayuda moral

formación de sociedades, y sobre toda clase de leyes francesas que no interesan. También el socio obrero encontrará asistencia para obtener carnet raremos incluso trabajo si no lo tiene y necesita.

Otro objetivo importante es la juventud. De nada serviría, en efecto, unir los padres de familia si no conserváramos a sus hijos en la tradición balear. Por eso es de gran interés que los jóvenes vengan con nosotros, que se reúnan solteros y solteras para bailar y cantar los aires del terruño, pero también para escribir y tomar parte de responsabilidad en nuestra sociedad, a fin de poderla dirigir y administrar ellos mismos a breve plazo, ya que para nosotros se acerca la hora del retiro, y que de nada serviría el haberla fundada, sostenida y conservada, si esta luz de paz y unión que son los « Cadets » había de apagarse al morir nosotros.

Otro aspecto de la sociedad es el de la propaganda turística. Bien sabéis vosotros como yo mismo que cada país gasta muchos millones en propaganda. Todos nosotros hemos visto paisajes de Baleares muy bonitos, expuestos en

gente que, por aquí, vive del turismo, no sospecha, ni de mucho, que gran parte de lo que ganan, nos lo deben a nosotros.

Pero en los « Cadets », tenemos también un problema crucial, y es el nervio de todo cuanto se hace de bueno en este mundo.

Queda por lo tanto planteado el problema del nervio, ya que nada de bueno se hace sin pasta. Lo interesante sería que cada cual aumentara voluntariamente su cotización, sobre todo los que pueden. Ahora bien, este problema quedaria solucionado por sí solo, si cada socio nos llevaba uno nuevo. Si en lugar de dar el periodico a leer al vecino, a la prima o al tío, le deciais : « Apuntaos », nos hariais un gran favor. Para vosotros sería muy poca cosa, nada os costaria, y para la sociedad, eso sería una mejora sin igual; apuntalándose la caja de tal forma que, a lo mejor, el Presidente creeria que esta soñando, y ni siquiera sabria como desenvolverse. Desde luego nos podeis dar nombres, apellidos y señas de amigos que aun no son socios y bien nos encargaremos nosotros de conquistarlos.

Confiado en que pensareis bien en este problema, y seguro que estoy que, todos juntos, haremos lo imposible para cumplir con nuestro deber, levanto mi copa a la salud de los « Cadets » y a la prosperidad de todos.

### RESUMEN DEL DISCURSO DE DON BARTOLOME BOSCH

Empieza nuestro Alcalde diciendo que los hijos de Baleares precisan guardar contacto entre sí cuando viven en el extranjero, igual que necesitan venir de vez en cuando a bañarse en esta cuna afin de recobrar vigor; y elogia a los dirigentes de los « Cadets de Majorque » diciendo que dicha entidad cumplira con su deber e ira progresando mientras cuente en su seno a hombres incansables y de alta clarividencia como el Presidente Francisco Vich, el Secretario General Juan Coll, el Tesorero Deroy-Flexas; apoyados por Gabriel Simo, Rafael Ferrer, Antonio Vich, Antonio Gamundi, Ramón Ros, Pedro Flexas y tantos otros.

Recuerda también a muchos hijos de Baleares que luchan para el buen renombre de esta tierra y nombra especialmente a los que cumplen con su obligación en tierras de Argelia.

Luego glosa las bellezas de este rincón y lo hace con un verbo claro, sincero, evidente, que conmueve; y dice que si el Rey Jaime I el Conquistador hubiera tenido tiempo de admirar las bellezas de las playas de esta costa, aquí se hubiera quedado; como antes de él el fijo su residencia en esa el sarrasino Ali, y después de él el Archiduque Luis Salvador, todos mudos de admiración en nuestro San Telmo.

### RESUMEN DEL DISCURSO DEL Rdo. MIGUEL CASTANER

(à suivre)



Foto R. FERRER (Andraitx)

y material a todos los hijos de estas islas que la necesiten. Por lo tanto, en nuestro local social, sea directamente, sea por intermediario de los correspondientes, encontrareis cada día y a toda hora, todo cuanto estais en derecho de obtener: informes sobre tarjetas de comerciante, abusos de contribuciones,

ciudades extranjeras. Pero al lado de estos paisajes hemos visto también otros paisajes de España, Noruega, Suiza, Italia, etc... De tal manera que el candidato turista, después de mirar el espacaparate de la agencia de viajes, de residencia y de trabajo. Le procure halla tan indeciso como antes, sin saber a donde ira de vacaciones. Nosotros y nosotros, todos los « Cadets » hacemos una intensa propaganda turística, pero esa propaganda la hacemos para un solo y unico punto, y cuando hablamos de ese punto, del sol que lo abraja, del mar tan azul, de la arena tan dorada, de los pinos tan silvestres, de las cuevas tan misteriosas, de los montes tan salvajes, de las flores tan olorosas y de la gentileza de las gentes que lo habitan; lo hacemos con tanta dulzura, con tanta fe, con tanta devoción, que forzosamente convencemos a los que nos escuchan; y entonces el futuro turista ya no se tritura el cerebro para saber a donde ira de veraneo, sino que reserva pasaje con rumbo a las Baleares. Muchisima

# TOUS LES PRODUITS DE PROVENCE ANTOINE MIRO Fils

FRUITS DE QUALITE

CHATEAURENARD-DE-PROVENCE

Téléphone : 101  
TOUTE L'ANNEE

CHATEAUNEUF-DE-GADAGNE (Vaucluse)

Téléphone : 11  
RAISIN DE TABLE

HOTEL

BOSQUE MAR

Situado frente la Dragonera  
CONFORT MODERNE  
Antonio VIVES, propietario

VENDEURS !!! DATTES SPECIALISTES !!!

choisissez la... J. A. pour être bien servis

## MICASAR

Société Anonyme au Capital de 735.000 NF.

« D. G. Jean ARBONA »

134, Boulevard Michelet - MARSEILLE

Téléph. : 77.81.90

Expéditions tous Pays 77.27.95 et 77.56.37

Cellophanes 250 et 400 grs  
Caissons 1, 3, 5, 10, 20 kgs  
Boîtes Marseillaises de luxe

VIAJES



VIAJES IBERIA S. A.

AGENCIA DE VIAJES - GRUPO A - TITULO N° 4

CASA GENERAL : PALMA DE MALLORCA  
OFRECE A « LES CADETS DE MAJORQUE »  
LOS SERVICIOS DE SUS OFICINAS

BARCELONA : Rambla Estudios 130. Teléfono 32-26-07  
MADRID : Avenida José Antonio, 74. Teléfono 47-59-04  
SAN SEBASTIAN : Churruga, 8. Teléfono 11422  
VALENCIA : Calle Paz, 38. Teléfono 22-34-42  
PALMA DE MALLORCA : Gmo. Franco, 48. Tel. 22222  
PUERTO POLLENSA : Carretera, 51. Teléfono 33  
MAHON : General Goded, 35. Teléfono 1287  
IBIZA : Vera de Rey, 11. Teléfono 179

CORRESPONSALES EN TODO EL MUNDO

LES GRANDS VINS D'ESPAGNE :

RIOJA - MONTILLA - AMONTILLADO

(Bouteilles - Porrone)

et tous les vins fins étrangers

DESCOURS & FILS

45, rue Béchevin - Lyon (7°)

Téléphone : 72-22-63

Expéditions dans toute la France  
par caisses de 12 bouteilles

REPRESENTANTS DEMANDES

MASSILIA \*\* A  
HOTEL-RESTAURANT  
Tél. : DID. 54-12

13, Bd Diderot - PARIS (12°)  
Face Gare de Lyon  
et à 150 m. Gare d'Austerlitz

TOUT LE CONFORT

Téléph. et T. S. F. dans les chambres  
Le Directeur PIERRE SALVA sera  
heureux d'y accueillir ses compatriotes  
et de leur faire déguster

La Paëlla comme à Majorque

BOTIFARONES - LONGANIZAS

\*  
Premier Choix - Epices importées  
directement de Majorque

BOUCHERIE

GARAU MATEO

43, rue de Dinan - RENNES (I.-et-V.)



## MAJORQUE

### L'Algérie et la Tunisie

par les paquebots de la

COMPAGNIE DE NAVIGATION MIXTE

DIRECTION : 1, La Canebière  
MARSEILLE

1, rue Scribe - PARIS

HAUTE-COIFFURE

Soins de beauté

## MAURYS

(Antonio AMENGUAL)

32, Champs-Élysées

PARIS-8°

BAL 45-16

Les Cadets ont intérêt  
à se faire connaître.

## Petites Annonces

☛ A VENDRE QUELQUES

beaux terrains de 300 à 500 m<sup>2</sup>, plantés d'arbres fruitiers, eau à volonté, situés à Son Amatler Nou, près Palma. Prix : de 250 à 400 pesetas le m<sup>2</sup>. S'adresser : M. CABOT, 45, Av. Conde de Sallent, Palma.

☛ A CEDER P. CAUSE MAL.

com. alimentation générale tenu depuis 20 ans. App. 7 pièces tout à neuf. Superficie 120 m<sup>2</sup>. Installation moderne + 2 pièces pour dépôt march. Chiffre d'affaires 650.000 NF. On vendrait égal. imm. Prix total : 400.000 NF. Ecrire à « P.-B. » qui transmettra.

☛ A VENDRE COMMERCE

fruits et légumes rue principale grande ville. Grandes dépendances permettant de faire le gros. Pavillon avec cour pour logement. Chiff. aff. 320.000 NF. Prix demandé 90.000 NF. Ecrire à « Paris-Baléares » qui transmettra.

☛ CO-PROPRIETAIRE VEND

rait son appart. compos. de 8 pièces. Centre de Paris. Libre à la vente. Prix demandé : 130.000 NF. P. t. rens. écrire à « Paris-Baléares ». Interm. s'abstenir.

☛ ON DEMANDE POUR MA-

gasin alimentation de luxe, vendeuse de préf. fille de majorquin. Bons gages et logement assuré. Ecrire à « Paris-Baléares » qui transmettra.

Le Gérant : Jean COLL.

Imprimerie A. DHIVER & FILS

26, Boulevard Gambetta - CAHORS (Lot)